

# LAUSANNE

Le magazine de Lausanne Tourisme • Été/Summer 2016 • N°77

image

L'envolée des  
**festivals** lausannois  
*The soaring of Lausanne  
festivals*

Plus d'informations sur - More information on  
[www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch)

Suisse.  
tout naturellement.



Lausanne  
CAPITALE OLYMPIQUE



## Vos Hôtels–Restaurants et Centres de Conférences aux portes de Lausanne



### LAUSANNE / CRISSIER



98 chambres, un restaurant avec terrasse, un espace fitness,  
3 salles de séminaire pouvant accueillir jusqu'à 90 personnes

[www.discovery-hotel.ch](http://www.discovery-hotel.ch) – T +41 (0)21 805 44 00



### LAUSANNE / VENNES



143 chambres, un restaurant avec terrasse, un espace fitness,  
un centre de conférences pouvant accueillir de 6 à 300 personnes

[www.aquatiss-hotel.ch](http://www.aquatiss-hotel.ch) – T +41 (0)21 654 24 24



## De Bach aux mangas, les festivals lausannois vont vous surprendre!

À l'heure où Internet tend à nous rapprocher mais de manière virtuelle, les festivals représentent autant d'occasions de vivre une expérience communautaire autour de thématiques grand public ou particulières. Presque chaque année, de nouvelles initiatives éclosent à Lausanne et dans ses environs. Rappelons que la culture représente l'un des pôles forts de la ville avec ses musées et institutions culturelles d'envergure internationale, ses événements en toute saison, et des personnalités qui représentent de véritables ambassadeurs à l'étranger. Dans ce contexte, les festivals occupent une place de choix, avec un agenda qui remplit près des deux tiers de l'année. Y participer, c'est une façon différente d'appréhender la ville dans tout ce qu'elle a de plus festif et convivial.

Visiter la ville autrement, c'est aussi le concept des Lausanne-Greeters (p. 8) qui vous offrent, de manière bénévole, leur regard sur Lausanne en vous emmenant dans les quartiers et lieux qu'ils affectionnent particulièrement.

Pour tous ceux pour qui guide rime également avec support papier, procurez-vous sans tarder «Un GRAND Week-end à LAUSANNE» fraîchement sorti des Editions Hachette.

Aurélie Moeri  
*Rédactrice en chef*

## From Bach to Manga, Lausanne festivals will surprise you!

At a time when Internet tends to bring us closer, but in a virtual manner, festivals offer many occasions to enjoy a community experience around general-public or specific themes. Almost every year, new initiatives blossom in Lausanne and its surroundings. After all, culture is one of the town's pillars with its museums and cultural institutions of international calibre, its events in all seasons and personalities who are true ambassadors abroad. In that context, festivals are essential components and fill up close to two thirds of the yearly calendar. To take part in them is a different way of discovering the town in all its most festive and friendly aspects.

Visiting the town in an unusual manner is also the concept of the LausanneGreeters (p. 9) who offer you voluntarily their own view of Lausanne by guiding you to the neighbourhoods and places they are particularly fond of.

For all those who enjoy flicking through a printed guide, pick up your copy of the newly published "Un GRAND Week-end à LAUSANNE" by the Editions Hachette (French only).

Aurélie Moeri  
*Editor-in-chief*





VEILLER  
SUR VOTRE  
PATRIMOINE ET  
LE DÉVELOPPER  
POUR LES  
GÉNÉRATIONS  
FUTURES

*Banque Privée*



**EDMOND  
DE ROTHSCHILD**

CONCORDIA - INTEGRITAS - INDUSTRIA

**Le lion** de notre emblème symbolise la puissance et l'excellence mises au service de nos clients.

[edmond-de-rothschild.com](http://edmond-de-rothschild.com)



4

## Repérer Locate

Une pluie d'étoiles à l'hôtel Royal Savoy / Flore de l'Egypte ancienne au Jardin botanique / Les buvettes éphémères jouent les prolongations / Un grand week-end... à Lausanne naturellement

It's raining stars on the Royal Savoy Hotel in Lausanne / Ancient Egyptian flora at the Botanical Garden / Ephemeral refreshment stalls are yet enduring / A long week-end... in Lausanne, of course



## 14 Découvrir Discover

L'envolée des festivals lausannois

The soaring of Lausanne festivals



8

## Accueillir Welcome

LausanneGreeters, la richesse des visites guidées gratuites

LausanneGreeters, the richness of free guided tours



32

## Partager Share

Interview de Fabien Ruf, chef du Service de la culture de la Ville de Lausanne

Interview of Fabien Ruf, head of the Town of Lausanne's Culture Department



40



11

## Innover Innovate

L'EPFL intégrée au nouveau Parc suisse de l'innovation / Un blog sur l'actualité des start-ups suisses

EPFL integrated in the new Swiss Innovation Park / A blog on Swiss start-up news



34

## Voir Watch

Immersion dans le monde de Chaplin / Trente ans de création pour la Cie Philippe Saire / Lausanne, capitale de l'Art Brut

Immersion in Chaplin's world / Thirty years of creation for the Compagnie Philippe Saire / Lausanne, Outsider Art capital

## Savourer Taste

Rendez-vous incontournable pour gourmands et gourmets

The unmissable event for gourmets and gourmands







# Repérer Locate

## Une pluie d'étoiles à l'hôtel Royal Savoy

Après cinq années de rénovation, l'emblématique hôtel lausannois Royal Savoy 5\*, inauguré en 1909, a rouvert ses portes en automne 2015. L'excellence est au rendez-vous à tous les niveaux. Ainsi la très chic Brasserie du Royal ne désemplit pas depuis que **le cuisinier alsacien triplement étoilé Marc Haerberlin (2<sup>e</sup> depuis la g.)** en a été nommé le Chef Signature avec à ses côtés **son fidèle disciple Julien Krauss (à dr.)** en qualité de Chef Exécutif. Quatre salles distinctes au décor contemporain, épuré et élégant, ainsi qu'une terrasse ouverte sur les jardins seivent une cuisine accessible à tous, élaborée et revisitée avec des mets du terroir. Pour y accéder, on emprunte le Corridor des Sens, un espace qui met en scène les produits de la région de façon inédite. Autre lieu où les sens sont mis en éveil, le spa récemment ouvert est une oasis relaxante de 1500 m<sup>2</sup> qui se compose de piscines intérieure et extérieure, d'une zone avec hammam, jacuzzi et sauna, d'un espace de relaxation, de huit salles de traitements, d'une boutique avec un espace coiffure, d'un espace féminin privé ainsi que d'une salle de fitness ouverte 24h/24. Deux spas privatisables sont également à disposition des clients sur réservation.

[www.royalsavoy.ch](http://www.royalsavoy.ch)

## It's raining stars on the Royal Savoy Hotel in Lausanne

After five years of renovation work, the emblematic 5\* Lausanne Royal Savoy Hotel, inaugurated in 1909, reopened in autumn 2015. Excellence is on the menu at all levels. Thus, the very chic Brasserie du Royal is constantly full since **three-star Alsatian cook Marc Haerberlin (2<sup>nd</sup> from left)** was appointed Signature Chef **with his faithful disciple Julien Krauss (on the right)** at his side as Executive Chef. Four distinct rooms with a contemporary, clean and elegant décor, as well as a terrace open on



the gardens offer a cuisine accessible to all, sophisticated and re-interpreted with local produce. To reach it, one walks down the Sensory Corridor, where regional produce is showcased in an original way. The newly inaugurated spa also awakens the senses. This 1,500-m<sup>2</sup> relaxing oasis includes indoor and outdoor pools, an area with hammam, whirlpool and sauna, a relaxation space, eight treatment rooms, a boutique with a hair studio, a private ladies-only area, as well as a fitness centre open 24/7. Two spas that can be privatised are also available to customers by reservation.

## Flore de l'Égypte ancienne au Jardin botanique

Niché au pied de la colline de Montriond, le Jardin botanique de Lausanne est un coin de paradis vert au cœur de la ville. Ses 6'000 plantes alpines, médicinales, carnivores (la plus importante collection en Suisse!) et tropicales se parent de mille couleurs au fil des saisons. A l'occasion de son 70<sup>e</sup> anniversaire, il propose, jusqu'au 30 octobre, **l'exposition «Le jardin des pharaons» dédiée aux plantes et fleurs du Nouvel Empire en Égypte antique** (visites guidées gratuites en français: 16 juin, 15 septembre et 20 octobre à 18h). Une journée de festivités a lieu le 10 septembre avec un atelier de fabrication du papyrus de 14h à 17h, une marche commémorative à 14h suivie d'une collation dès 16h, ainsi qu'une visite commentée de 17h à 18h sur les guirlandes de fleurs des tombeaux de l'Égypte antique.

[www.botanique.vd.ch](http://www.botanique.vd.ch)



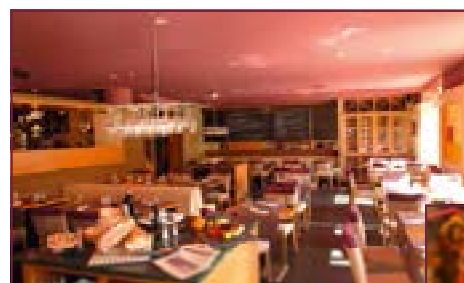
## Ancient Egyptian flora at the Botanical Garden

Nestled at the foot of the Montriond hill, the Lausanne Botanical Garden is a green corner of paradise in the heart of the town. Its 6,000 alpine, medicinal, carnivorous (the largest collection in Switzerland!) and tropical plants blossom into a multitude of colours as the seasons go by. For its

70<sup>th</sup> anniversary, it is presenting until October 30<sup>th</sup> **the exhibition "The Pharaoh's Garden" dedicated to the plants and flowers of Ancient Egypt's New Empire** (free guided tours in English: July 21<sup>st</sup> and August 18<sup>th</sup> at 6 pm). A day of festivities will take place on September 10<sup>th</sup> with a papyrus-making workshop from 2 to 5 pm, a commemorative walk at 2 pm followed by a snack at 4 pm, as well as a commented tour from 5 to 6 pm on flower garlands in Ancient Egyptian tombs.



Place de la Navigation 4  
1006 Lausanne  
Tél. +41 21 613 15 00  
[aulac@cdmgroup.ch](mailto:aulac@cdmgroup.ch)  
[www.aulac.ch](http://www.aulac.ch)  
Grand parking à proximité



*Nomade*

Place de l'Europe 9  
1003 Lausanne-Flon  
Tél. +41 21 320 13 13  
[nomade@cdmgroup.ch](mailto:nomade@cdmgroup.ch)  
[www.restaurantnomade.ch](http://www.restaurantnomade.ch)  
Grand parking à proximité

# Brasserie-Restaurant Le Vaudois

Place de la Riponne 1 – 1005 Lausanne  
Tél. 021.331.22.22 Fax. 021.331.22.23  
Email : [info@levaudois.ch](mailto:info@levaudois.ch)  
<http://www.levaudois.ch>



## La Tradition au cœur de Lausanne

Ouvert 7 jours sur 7

Cuisine chaude non stop de 11h30 à 23h15 (ve + sa 0h00)

- Le véritable Caquelon du Vigneron
- Tartare de bœuf coupé au couteau
- Röstis maison
- Fondue au fromage
- Mets de Brasserie
- Variation de la carte au gré des saisons

Terrasse couverte avec vue unique sur la Cathédrale

Salles pour banquets, séminaires, réceptions,  
mariages, anniversaires,... jusqu'à 160 personnes

Parkings à proximité, station M2 Riponne-M- Béjart

# BRUXELLES CAFÉ



Premier bar-resto belge au ♥ de Lausanne

Grand choix de bières en pression et en bouteille

Possibilité de soirées à thème, entreprise, anniversaire, after work, jusqu'à 150 pers.

### Ouvertures :

lundi – mardi : 11h à 00h      mercredi – jeudi : 11h à 01h  
vendredi – samedi : 11h à 02h      dimanche : 11h à 00h

**Brunch tous les dimanches de 11h à 16h,  
cuisine chaude non-stop samedi et dimanche**



Place de la Riponne 1 – 1005 Lausanne

Tél. 021/311.33.01

e-mail : [info@bruxellescafe.ch](mailto:info@bruxellescafe.ch) – [www.bruxellescafe.ch](http://www.bruxellescafe.ch)



## Les buvettes éphémères jouent les prolongations

Après l'immense succès durant l'été 2015 de la buvette associative «I lake Lausanne», **La Jetée de la Compagnie, une terrasse en bois de 50 m de long qui s'avance sur le lac à Ouchy** (le long du chantier naval de la Compagnie Générale de Navigation), accueille en 2016 une seconde buvette. Celle-ci est tenue par l'équipe de L-A-T-E-L-I-E-R qui a ouvert en 2014 un bistrot-galerie au centre de Lausanne. Cette nouvelle offre comprenant un espace de détente, de petite restauration et de loisirs permet de valoriser davantage l'usage des rives du lac à Lausanne.

[ilakelausanne.ch](http://ilakelausanne.ch) – [www.l-a-t-e-l-i-e-r.ch](http://www.l-a-t-e-l-i-e-r.ch)



## Ephemeral refreshment stalls are yet enduring

After the huge success during the 2015 summer of the community refreshment stall "I lake Lausanne", **the Jetée de la Compagnie, a 50-metre long wooden terrace that juts out onto the water in Ouchy** (along the Compagnie Générale de Navigation's boatyard), welcomes in 2016 a second refreshment stand. The latter is managed by the L-A-T-E-L-I-E-R team that opened in 2014 a café-gallery in the centre of Lausanne. This new offer includes an area for relaxation, snacks and leisure, and helps to increase the use of the lake's shores in Lausanne.

## Un grand week-end... à Lausanne naturellement

Tout le monde connaît les fameux guides urbains «Un GRAND Week-end» qui sélectionnent le meilleur de chaque destination: musées, visites, balades, restos, vie nocturne, shopping, calendrier des événements, expériences uniques, carnet pratique. «LAUSANNE» vient s'ajouter, en 2016, à la quarantaine de destinations en France et dans le monde présentées par les célèbres guides Hachette. A vous de découvrir **les pépites de la capitale vaudoise** qui, selon le guide, «mérite bien plus qu'une escale!». Celui-ci est en vente dans tous les pays francophones – libraires, grandes surfaces, librairies en ligne, maisons de la presse – et dans nos bureaux d'accueil au prix de CHF 14.90 (8.95 euros).

[www.lausanne-tourisme.ch/medias/publications/livre.html](http://www.lausanne-tourisme.ch/medias/publications/livre.html)



## A long week-end... in Lausanne, of course

Many people know the popular urban guides "Un GRAND Week-end" that select the best of each destination: museums, visits, walks, restaurants, night life, shopping, calendar of events, unique experiences, practical handbook. "LAUSANNE" has just been added, in 2016, to the forty or so destinations in France and the world presented by the famous Hachette guides. It's now up to you to discover **the nuggets of the Vaud capital** that, according to the guide, "deserves much more than a stopover!". It is for sale in all French-speaking countries – libraries, large supermarkets, online bookshops, press houses – as well as in our information offices for CHF 14.90 (8.95 Euros).



# Accueillir Welcome

## LausanneGreeters, la richesse des visites guidées gratuites

Le concept des Greeters, né à New York il y a 20 ans et déjà bien répandu sur les cinq continents, conquiert enfin Lausanne! Cette nouvelle forme de visite guidée, issue du tourisme dit participatif, appartient à cette tendance générale qui favorise les liens directs entre les personnes comme l'échange d'appartements ou le partage de son véhicule. Le Greeter est celui qui accueille des visiteurs pour faire découvrir sa ville de manière complètement bénévole, souvent hors des sentiers battus. **Stéphane est le premier Greeter lausannois et président de l'association locale. Il nous a donné rendez-vous à la place de l'Europe...**

L'accueil est chaleureux et direct. «Des envies particulières?». Nous préférons lui laisser quartier libre. On commence par prendre de la hauteur en se rendant sur la passerelle du Flon pour admirer un panorama à 360°. Le quartier du Flon, ainsi que l'Eglise Saint-François et la Cathédrale de Lausanne dont nous apercevons les toits pointus, sont l'objet de commentaires par notre Greeter.

Il a acquis ses connaissances de la ville tout jeune, grâce à son professeur de catéchisme. Et c'est ainsi que l'on en apprend autant sur les incontournables de la Capitale Olympique que sur notre hôte d'un jour: un Lausannois pur souche qui, malgré ses multiples voyages à travers le monde, n'a jamais pu abandonner sa terre natale. Et cet amour dure depuis 42 ans! Stéphane poursuit la visite en mêlant les détails historiques et ses adresses préférées de bars et de restaurants: les terrasses sur les toits du Flon (Friends Café et xoxo club notamment) ou encore le Tribeca pour y déguster des «bricoles» qui rappellent les tapas.

Seul le manque de souffle au milieu des escaliers du Marché nous interrompt dans notre discussion à bâtons rompus. Car ces visites sont avant tout l'occasion de rencontres amicales et d'échanges avec des personnes de cultures parfois complètement différentes. Cela commence dès la première prise de contact. En effet, le site web permet de cibler sa recherche (selon le jour de visite désiré, la langue, le quartier, voire un thème particulier). Ensuite le Greeter joint directement le visiteur afin de régler les derniers détails.

Petite pause après la visite de la Cité et la vue incomparable depuis l'esplanade de la Cathédrale. Notre guide prévoit d'apporter des photos d'époque pour ses prochaines visites afin que les touristes se replongent dans l'ambiance médiévale de ce quartier historique. C'est aussi ce genre d'initiatives personnelles qui fait le succès de ce concept, une visite ne ressemblant à aucune autre...

On termine notre tour de ville en descendant la rue de Bourg qui débouche sur la place Saint-François et l'église du même nom. L'expérience a été convaincante. On en sait plus sur la ville, ses monuments incontournables, ses habitants et leurs habitudes. Notamment celle de partager le verre de l'amitié à la fin d'une visite authentique et conviviale.

[www.lausannegreeters.com](http://www.lausannegreeters.com) - [www.facebook.com/lausannegreeters](https://www.facebook.com/lausannegreeters)

### Visitez Lausanne autrement

Hormis les visites guidées officielles de la ville grâce aux services de l'ALGT (multilingues, pour groupes et sur réservation, [www.visitelausanne.ch](http://www.visitelausanne.ch)) et du MdA (par thème, [www.lausanne-a-pied.ch](http://www.lausanne-a-pied.ch)), il existe d'autres offres complémentaires afin de découvrir les richesses de notre ville:

- les balades audio-guidées, Fr/En/All (trois parcours: Nature en ville, Centres historique et moderne, Aux abords du lac, [www.lausanne-tourisme.ch/balade-audio-guidee](http://www.lausanne-tourisme.ch/balade-audio-guidee))
- des balades accompagnées sur des thèmes particuliers, Fr (dates fixes, gratuit, [balade.wordpress.com/les-balades-accompagnees](http://balade.wordpress.com/les-balades-accompagnees))
- en segway accompagné, Fr/En/All (trois tours au choix: Les Universités, les 2 Châteaux, Balade à Pully, [www.mobileo.ch/fr/tours/lausanne/index.php](http://www.mobileo.ch/fr/tours/lausanne/index.php))
- Foxtrail pour une chasse au trésor, Fr/En/All (2 parcours à choix, [www.foxtrail.ch/fr/trails/lausanne](http://www.foxtrail.ch/fr/trails/lausanne))



# LausanneGreeters, the richness of free guided tours



The Greeters concept, born in New York 20 years ago and already widespread across the five continents, is conquering Lausanne at last! This new form of guided tours, stemming from “participatory” tourism, belongs to the general trend that favours direct links between people, as is the case for flat exchanges and car sharing. The Greeter is the person who welcomes visitors to take them on a discovery of his or her town, in an entirely voluntary manner, often off the beaten track. **Stéphane is the first Lausanne Greeter** and is president of the local association. He has arranged to meet us at the Place de l'Europe...

His welcome is warm and direct. “Any particular wishes?” We choose to give him complete freedom. We first gain height by walking up to the Flon footbridge to admire a 360° panorama. The Flon district, as well as the Saint-François Church and the Lausanne Cathedral, of which we see the pointed roofs, are commented by our Greeter.

He learned about the town at a very young age, thanks to his catholicism teacher. With him, we find out as much about the Olympic Capital's unmissable spots as about our one-day host: a man of pure Lausanne stock, who, despite his many travels all over the world, has never been able to abandon his native land. And that love affair stretches back 42 years! Stéphane continues the visit, weaving together historic details and his favourite addresses of bars and restaurants: terraces on the Flon rooftops (particularly the Friends Café and xoxo club) or the Tribeca to enjoy snacks reminiscent of tapas.

Only shortness of breath in the middle of the Escaliers du Marché interrupts our free-flowing discussion. These tours are above all an opportunity for friendly encounters and exchanges with people

from sometimes completely different cultures. It begins with the initial contact, as the web site allows you to target your search (according to the desired day for the tour, the language, the district or even a specific theme). Then the Greeter gets in touch directly with the visitor to discuss the final details.

We enjoy a short break after visiting the Cité and contemplating the outstanding view from the Cathedral Esplanade. Our guide plans to bring old-time photos for his next tours so that the tourists can immerse themselves into this historical district's mediaeval atmosphere. It is also that kind of personal initiative that leads to the concept's success, no one visit being the same as another...

We finish our city tour by walking down the Rue de Bourg that opens out on to the Place Saint-François and the eponym church. The experience was convincing. We now know more about the town, its unmissable monuments, its inhabitants and their customs. Not least of all that of sharing a friendly drink at the end of an authentic and enjoyable visit.

[www.lausannegreeters.com](http://www.lausannegreeters.com) - [www.facebook.com/lausannegreeters](https://www.facebook.com/lausannegreeters)

## Visit Lausanne in a different way

In addition to the town's official guided tours thanks to the services of the ALGT (multilingual, for groups and by reservation, [www.visitelausanne.ch](http://www.visitelausanne.ch)) and the MdA (by theme, [www.lausanne-a-pied.ch](http://www.lausanne-a-pied.ch)), there are complementary offers in order to discover our town's richness:

- guided audio walks, Fr/En/De (three itineraries: Nature in Town, Historical and Modern Centres, Around Lake Geneva, [www.lausanne-tourisme.ch/balade-audio-guidee](http://www.lausanne-tourisme.ch/balade-audio-guidee))
- accompanied walks on specific themes, Fr (fixed dates, free, [balade.wordpress.com/les-balades-accompagnees](http://balade.wordpress.com/les-balades-accompagnees))
- on a segway, accompanied, Fr/En/De (choice of three tours: Universities, Lake-to-Sky, Trip-to-Pully, [www.mobileo.ch/en/tours/lausanne/index.php](http://www.mobileo.ch/en/tours/lausanne/index.php))
- Foxtrail for a treasure hunt, Fr/En/De (choice of two trails, [www.foxtrail.ch/en-us/trails/lausanne](http://www.foxtrail.ch/en-us/trails/lausanne))



# «Je suis Vaudoise.»

Tristan Carbonatto, Bougy-Villars

Avec la Vaudoise, votre sérénité est assurée où que vous soyez. Vous aussi, profitez près de chez vous de plus d'un siècle d'expérience en matière d'assurance et de prévoyance. Devenez Vaudoise!

[vaudoise.ch](https://www.vaudoise.ch)

Là où vous êtes.  **vaudoise**





# Innover Innovate

## L'EPFL intégrée au nouveau Parc suisse de l'innovation

Le Parc Network West de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) fait partie, avec quatre autres sites dédiés à la recherche et à l'innovation, du Parc suisse de l'innovation inauguré en janvier 2016. Sous une identité visuelle commune, l'objectif de ce dernier est de réunir et combiner les forces permettant **d'attirer de grandes entreprises en Suisse afin qu'elles y installent de nouveaux départements de recherche & développement**. Certaines sociétés ont déjà fait ce choix et se sont implantées sur le site du Parc de l'innovation de l'EPFL, à l'instar de Cisco Systems, Credit Suisse, Debiopharm, Logitech, Merck Serono, Nestlé, PSA Peugeot Citroën, Siemens et, en mars dernier, Sonceboz SA.

[www.sbf.admin.ch/ch-parc-dinnovation](http://www.sbf.admin.ch/ch-parc-dinnovation) - [www.epfl-innovationpark.ch](http://www.epfl-innovationpark.ch)

## EPFL integrated in the new Swiss Innovation Park

The Park Network West of the Lausanne Federal Institute of Technology (EPFL) is part, together with four other sites dedicated to research and innovation, of the Swiss Innovation Park inaugurated in January 2016. With a common graphical identity, the latter's goal is to gather and combine forces capable of **attracting large companies to Switzerland so they can set up new research & development departments**. Some organisations have already made that choice and moved to EPFL's Innovation Park, such as Cisco Systems, Credit Suisse, Debiopharm, Logitech, Merck Serono, Nestlé, PSA Peugeot Citroën, Siemens and, in March, Sonceboz SA.

## Un blog sur l'actualité des start-ups suisses

Le blog [www.swisslicon-valley.com](http://www.swisslicon-valley.com) rédigé par un Suisse qui travaille à Paris dans les nouvelles technologies et le marketing opérationnel permet de découvrir de façon attractive le monde des start-ups suisses actives dans les technologies de l'information et de la communication. Grâce à ses dizaines de start-ups situées dans son agglomération ainsi qu'aux compétitions et événements qui s'y déroulent, Lausanne est particulièrement bien représentée dans les divers billets.

[www.swisslicon-valley.com](http://www.swisslicon-valley.com)

## A blog on Swiss start-up news

The [www.swisslicon-valley.com](http://www.swisslicon-valley.com) blog, written by a Swiss working in Paris in the fields of new technologies and operational marketing, is an attractive way of discovering the world of Swiss start-ups active in information and communication technologies.

Thanks to its dozens of start-ups located in its urban area as well as the contests and events that take place there, Lausanne is particularly well represented in the various posts.



# Hôtels Hotels

## RÉSERVATIONS RESERVATIONEN BOOKING

www.lausanne-tourisme.ch/hotels



Plan N°	LAUSANNE	Adresse	NPA	Chambres Zimmer Rooms	+41 (0) 21	Fax +41 (0) 21	Internet
**** S	①	Beau-Rivage Palace	Pl. du Port 17-19	1006	168	613 33 33	613 33 34 www.brp.ch
****	②	Lausanne Palace & Spa	Rue du Grand-Chêne 7-9	1002	138	331 31 31	323 25 71 www.lausanne-palace.com
**** S	⑬	Royal Savoy Lausanne	Av. d'Ouchy 40	1006	196	614 88 88	614 88 78 www.royalsavoy.ch
****	⑥	Château d'Ouchy	Pl. du Port 2	1006	50	331 32 32	331 34 34 www.chateaudouchy.ch
****	⑫	Angleterre et Résidence	Pl. du Port 11	1006	75	613 34 34	613 34 35 www.angleterre-residence.ch
****	⑧	Best Western Plus Hôtel Mirabeau	Av. de la Gare 31	1003	73	341 42 43	341 42 42 www.mirabeau.ch
****	⑤	Carlton Lausanne Boutique Hôtel	Av. de Cour 4	1007	47	613 07 07	613 07 10 www.carltonlausanne.com
****	⑦	Continental	Pl. de la Gare 2	1001	116	321 88 00	321 88 01 www.hotelcontinental.ch
****	⑪	de la Paix	Av. B.-Constant 5	1003	109	310 71 71	310 71 72 www.hoteldelapaix.net
****	⑨	Mövenpick Hotel Lausanne	Av. de Rhodanie 4	1007	337	612 76 12	612 76 11 www.movenpick.com/lausanne
****	⑭	Victoria	Av. de la Gare 46	1001	60	342 02 02	342 02 22 www.hotelvictoria.ch
*** S	⑳	Aquatis Hotel	Route de Berne 50	1010	143	654 24 24	654 24 25 www.aquatis-hotel.ch
***	⑮	Aulac	Pl. de la Navigation 4	1006	84	613 15 00	613 15 15 www.aulac.ch
***	⑱	Bellerive	Av. de Cour 99	1007	37	614 90 00	614 90 01 www.hotelbellerive.ch
***	⑳	Les Chevreuils	Vers-chez-les-Blanc 1000 Lausanne 26	30	785 01 01	785 01 02	www.chevreuils.ch
***	㉑	Crystal	Rue Chaucrau 5	1003	40	317 03 03	320 04 46 www.crystal-lausanne.ch
***	㉒	Elite	Av. Sainte-Luce 1	1003	33	320 23 61	320 39 63 www.elite-lausanne.ch
***	㉓	du Port	Pl. du Port 5	1006	22	612 04 44	612 04 45 www.hotel-du-port.ch
***	㉔	Régina	Rue Grand-Saint-Jean 18	1003	36	320 24 41	320 25 29 www.hotel-regina.ch
***	㉕	Tulip Inn	Ch. du Cerisier 8-10	1004	59	646 16 25	646 16 37 www.tulipinnlausanne.ch
***	㉖	Des Voyageurs	Rue Grand St-Jean 19	1003	35	319 91 11	319 91 12 www.voyageurs.ch
** S	㉗	Ibis Lausanne Centre	Rue du Maupas 20	1004	127	340 07 07	340 07 17 www.ibishotel.com
*	㉘	LHOTEL	Pl. de l'Europe 6	1003	26	331 39 39	www.lhotel.ch
Swiss Lodge	㉙	Jeunotel	Ch. du Bois-de-Vaux 36	1007	115	626 02 22	626 02 26 www.youthhostel.ch/lausanne
Swiss Lodge	㉚	Lausanne Guest House	Ch. des Epinettes 4	1007	25	601 80 00	601 80 01 www.lausanne-guesthouse.ch
Swiss Lodge	㉛	du Marché	Rue Pré-du-Marché 42	1004	27	647 99 00	646 47 23 www.hoteldumarche-lausanne.ch
<b>Environ de Lausanne</b>							
****	㉜	Hôtel Lavaux (Cully)	Rte cantonale	1096	64	799 93 93	799 93 88 www.hotellavaux.ch
****	㉝	Novotel (Bussigny)	Rte de Condémme 35	1030	141	703 59 59	702 29 02 www.novotel.com
****	㉞	Préalpina (Chexbres)	Rte de Préalpina 3	1071	49	946 09 09	946 09 50 www.prealpina.ch
****	㉟	Starling Hotel Lausanne (St-Sulpice)	Rte Cantonale 31	1025	154	694 85 85	694 85 86 www.shlausanne.com
*** S	㊱	Discovery Hotel (Crissier)	Ch. des Lentillières 24	1023	98	805 44 00	805 44 01 www.discovery-hotel.ch
***	㊲	A la Chotte (Romanel)	Ch. du Village 19	1032	14	646 10 12	648 54 74 www.lachotte.ch
***	㊳	Auberge de la Gare (Grandvaux)	Rue de la Gare 1	1091	5	799 26 86	799 26 40 www.aubergegrandvaux.ch
***	㊴	Le Rivage (Lutry)	Rue du Rivage	1095	32	796 72 72	796 72 00 www.hotelrivagelutry.ch
***	㊵	L'Union (Epalinges)	Ch. des Croisettes 2	1066	42	654 41 00	653 77 17 www.hotel-union.ch
** S	㊶	Ibis (Crissier)	Ch. de l'Esparcette 4	1023	113	637 28 28	637 28 29 www.ibishotel.com
**	㊷	SwissTech Hotel (Ecublens)	Rte Louis-Favre 10b	1024	66	694 06 10	694 06 11 www.sthotel.ch
*	㊸	Ibis Budget (Bussigny)	Rte de l'Industrie 67	1030	116	706 53 53	706 53 59 www.ibisbudget.com

### Situation

G 13 Le Chalet Suisse, Rue du Signal 40 ☎ 021 312 23 12  
 D 12 Au Couscous, Rue Enning 2 ☎ 021 312 98 00  
 ○ A 17 Café de la Poste à Lutry, Grand-Rue 48 ☎ 021 791 18 72  
 A 11 Le Château d'Ouchy, Pl. du Port 2 ☎ 021 331 32 32

### Situation

A 11 Le Pirate, Pl. de la Navigation 4 ☎ 021 613 15 00  
 ○ A 17 Le Rivage à Lutry, Rue du Rivage ☎ 021 796 72 72  
 D 11 Le Ticino, Pl. de la Gare 12 ☎ 021 320 32 04

### Restaurants

### Restaurants





E-mail	Prix CHF	Prix CHF	Situation										
info@brp.ch	480-1500	480-1500	lac										
reservation@lausanne-palace.ch	440-650	540-750	centre										
info@royalsavoy.ch	350-790	390-830	gare-lac										
info@chateaudouchy.ch	290-800	330-800	lac										
ar@brp.ch	295-450	335-490	lac										
reservation@mirabeau.ch	dès 210	dès 280	gare										
contact@carltonlausanne.ch	160-300	180-350	gare-lac										
reservation@hotelcontinental.ch	165-350	260-420	gare										
info@hoteldelapaix.net	280-385	355-490	centre										
hotel.lausanne@movenpick.com	190-620	190-620	lac										
info@hotelvictoria.ch	150-290	220-385	gare										
info@aquatis-hotel.ch	135-275	135-275	nord										
aulac@cdmgroup.ch	140-220	190-260	lac										
info@hotellerive.ch	100-160	130-240	gare-lac										
mail@chevreuils.ch	149	179	nord										
info@crystal-lausanne.ch	131-250	181-350	Beaul-centre										
info@elite-lausanne.ch	145-230	185-330	gare-centre										
info@hotel-du-port.ch	135-145	150-210	lac										
info@hotel-regina.ch	112-248	142-268	centre										
reception@tulipinnlausanne.ch	139-259	167-287	Beaulieu										
hotel@voyageurs.ch	140-260	180-370	centre										
h6772@accor.com	99-199	99-199	Beaul-centre										
mail@hotel.ch	90-120	100-140	centre										
lausanne@youthhostel.ch	70-115	110-145	lac										
info@lausanne-guesthouse.ch	37-135	90-135	gare										
info@hoteldumarche-lausanne.ch	dès 70	dès 100	centre										
info@hotellavaux.ch	130-250	150-490	lac										
h0530@accor.com	125-370	125-370	ouest										
info@prealpina.ch	120-200	160-240	est										
contact@shlausanne.ch	140-295	140-295	EPFL										
info@discovery-hotel.ch	115-275	115-275	ouest										
info@lachotte.ch	130-170	170-220	nord										
info@aubergegrandvaux.ch	140-170	190-260	est										
info@hotelrivagelutry.ch	140-220	170-295	lac										
info@hotel-union.ch	105-150	135-180	nord										
h1185@accor.com	99-189	99-189	ouest										
sth@epfl.ch	100-150	100-150	EPFL										
h7599@accor.com	70-111	70-111	ouest										

- Air conditionné**  
Klimaanlage  
Air-conditioned
- Ascenseur**  
Aufzug  
Lift
- Jardin ou terrasse**  
Garten oder Terrasse  
Garden or terrace
- Restaurant avec terrasse-parc**  
Terrassen-Parkrestaurant  
Terrace-park restaurant
- Piscine**  
Schwimmbad  
Swimming-pool
- Salle(s) de réunions**  
Konferenzraum(-räume)  
Meeting room(s)
- Sauna-Fitness**  
Sauna-Fitness  
Sauna-Fitness
- TV par câble-satellite**  
TV Kabel-Satellit  
TV cable-satellite
- Places de stationnement**  
Parkplätze  
Parking
- Accès chaise roulante**  
Rollstuhl-Zugang  
Wheelchair access
- Restaurants**
- Prix petit-déjeuner inclus**  
Preis mit Frühstück inbegriffen  
Rates including breakfast

**Wifi dans tous les hôtels**  
Wifi in alle Hotels  
Wifi in all the hotels

**Prix:**  
CHF (TVA et service compris)  
fourchette min.-max. toutes saisons

**Preis:**  
CHF (inklusive MwSt. und Bedienung)  
jährlicher Durchschnittspreis min.-max.

**Rates:**  
CHF (VAT and service included)  
average price all year round min.-max.

**Taxe de séjour:**  
**Kurtaxe:**  
**Visitor's tax:**  
CHF 2.60 - CHF 4.20

**Situation**

D 10 Cecil, Av. Ruchonnet 53 ☎ 021 310 50 00

F 11 La Source, Av. Vinet 30 ☎ 021 641 33 33

C 12 Clinïc Lémanic, Av. de la Gare 2 ☎ 021 321 54 44

B 12 Montchoisi, Ch. des Allinges 10 ☎ 021 619 39 39

**Hôtellerie lausannoise**  
Suisse Romande  
hotelleriesuisse Swiss Hotel Association

Association des Hôtellers  
de Lausanne et environs  
Av. de Rhodanie 2  
Case postale 975  
CH-1001 Lausanne  
Tél. ++41 21 613 73 73  
Fax ++41 21 616 86 47  
E-mail: hl@lausanne-tourisme.ch



# Découvrir Discover

## L'envolée des festivals lausannois

Lausanne est une ville festive, sans aucun doute. L'originalité du format «festival» tient à sa multiplication à l'infini. C'est ainsi qu'on peut se déguiser en personnage de manga lors du Japan Impact, s'initier à de nouveaux sports urbains proposés par Air&Slide et Sévelin Urban Festival, voir un film sous les étoiles dans le parc Mon-Repos lors de Lausanne Estivale ou encore déguster un repas chez l'habitant dans le cadre de Lausanne à Table. Chaque année, de nouveaux événements émergent sur la scène culturelle lausannoise issus d'initiatives individuelles ou de collaborations entre institutions culturelles, alors que certains festivals ont bientôt un demi-siècle de vie et attirent toujours de nombreux touristes et Lausannois. Petits ou grands, anciens ou nouveaux, populaires ou décalés, ils affichent tous une grande qualité de contenu, un environnement convivial se prêtant aux rencontres et aux échanges, ainsi qu'une accessibilité à un large public.

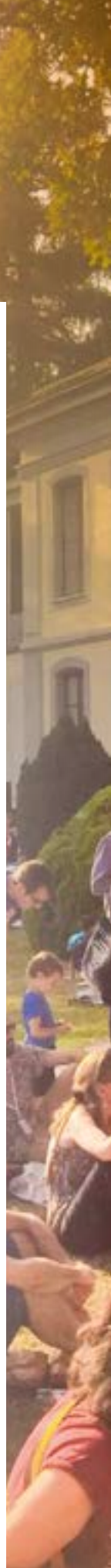


Japan Impact

## The soaring of Lausanne festivals

Lausanne is a festive town, there is no doubt about it. The originality of the “festival” format lies in its ability to be multiplied in infinite ways. Thus, you can get disguised as a Manga character during Japan Impact, become initiated into the new urban sports offered by Air&Slide and Sévelin Urban Festival, watch a film under the stars in the Mon-Repos Park during Lausanne Estivale, or savour a meal in a private home as part of Lausanne à Table. Every year, new events emerge on the Lausanne cultural scene, stemming from either individual initiatives or collaborations between institu-

tions, whereas some festivals have been in existence for 50 years and are still attracting many tourists and locals. Small or large, old or new, popular or off-beat, they all present high-quality content and a friendly environment that lends itself to meetings and discussions, and are accessible to a wide audience.











Festival de la Cité

## Les fameux

Certains sont quasi cinquantenaires et réputés bien au-delà de la ville, d'autres en sont à quelques éditions mais ont déjà réussi à rassembler un public venu en nombre. Leur force est justement d'attirer des visiteurs de tous horizons par leur programme touchant à différentes formes d'art ou d'activités. Ainsi, le **Festival de la Cité** (45<sup>e</sup> édition en 2016) réunit chaque année durant sa semaine estivale plus de 60'000 personnes. Centrée à l'origine sur le quartier de la Cité, cette manifestation populaire et conviviale a immédiatement remporté un franc succès grâce à la qualité et à l'audace de spectacles souvent exclusifs et transdisciplinaires, ainsi qu'à leur gratuité. En 2014, le chantier du nouveau Parlement vaudois contraint le festival à sortir du centre historique. Les festivaliers répondent présents aux 160 représentations dans plus de 30 lieux à ciel ouvert répartis en ville de Lausanne. Ce festival est devenu le rendez-vous incontournable



de l'été pour les Lausannois dont la présence est facilitée par une garderie qui accueille les enfants de 4 à 10 ans, offrant aux parents quelques instants de liberté. En 2016, les performances ont lieu dans trois quartiers situés le long de la ligne du métro m2: La Sallaz au nord, la Riponne au centre et Ouchy au sud de la ville. Une installation participative du nom de «garden state» sous l'arche du Pont Bessières est l'une des nouveautés de cette

année. Le principe est de créer un jardin sur la base de plantes prêtées par les Lausannois. Des conférences, des concerts ou des séances de yoga viennent l'animer tout au long de la journée.

En phase avec la politique de développement durable de la ville, le **Festival de la Terre** permet de rencontrer plus de 300 acteurs, associations et artistes qui s'engagent pour sensibiliser le public aux enjeux environnementaux. Hormis quelques débats et conférences, cette manifestation éco-sympathique, égrenée de plusieurs concerts, mise avant tout sur des animations et des ateliers ludiques, à l'instar des espaces do-it-yourself.



## The famous ones

Some have been around for almost half a century and their reputation extends well beyond the town; others have only clocked up a few editions but are already drawing a large public. Their strength is precisely to attract visitors from all walks of life through their programme spanning several forms of art or activities. Such is the case of the **Festival de la Cité** (45<sup>th</sup> edition in 2016) that brings together every year during its summer week over 60,000 people. Originally centred on the City district, this popular and friendly event immediately met with resounding success thanks to the quality and audacity of shows that are often exclusive and multidisciplinary, as well as their free admission. In 2014, the building works for the new Vaud Parliament forced the festival to move away from the historic centre. Festival-goers came to the 160 performances in over 30 open-air locations spread across Lausanne. This festival has become the essential rendezvous of the summer for Lausanne people, who can come more easily thanks to the nursery that welcomes children aged four to ten, while the older ones can enjoy the performances for young audiences. In 2016, the shows will

take place in three districts located along the m2 metro line: the Sallaz in the north, the Riponne in the centre and Ouchy in the southern part of the town. A participatory installation named "Garden State" under the arch of the Pont Bessières is one of this year's novelties. The idea is to create a garden using plants lent by Lausanne inhabitants. Conferences, concerts or yoga sessions will enliven the spot all day long.

In line with the town's sustainable development policy, the **Festival de la Terre** enables over 300 players, associations and artists to meet, all of them committed to raising the public's awareness to environmental issues. Apart from several debates and conferences, this eco-friendly event, marked by a few concerts, mainly focuses on fun activities and workshops, such as the do-it-yourself spaces.



À VOUS

LA FLAMME



[olympic.org/musee](http://olympic.org/musee)

Quai d'Ouchy 1  
1006 Lausanne – Suisse  
[info.museum@olympic.org](mailto:info.museum@olympic.org)

Partenaire officiel du Musée Olympique:







Label Suisse



Printemps de Sévelin

Les grands rendez-vous musicaux lausannois réussissent à attirer des célébrités internationales et couvrent de nombreux styles. Le **JazzOnze+** fait la part belle au jazz contemporain. Le **Metropop** dédie ses trois soirées au pop rock, au reggae et à l'électropop. Le **Festival Bach de Lausanne** se consacre à l'interprétation des œuvres de Bach, de ses prédécesseurs et contemporains, complété par un concours international d'orgue. Tous les deux ans, **Label Suisse** fait monter sur scène des artistes suisses, confirmés ou jeunes talents, de toute tendance musicale. C'est aussi à cette occasion qu'a lieu la remise du Grand Prix suisse de musique. Dans la commune voisine de Pully, on peut croiser dans la même soirée Les Cowboys Fringants, Linda Lemay et Cœur de Pirate partageant l'affiche 100% québécoise du festival bisannuel **Pully-Lavaux à l'heure du Québec** qui fête ses 20 ans en 2016.



Lausanne's major musical events attract international celebrities and encompass many styles. **JazzOnze+** puts the emphasis on contemporary jazz. **Metropop** devotes its three evenings to pop rock, reggae and electropop. The **Festival Bach of Lausanne** is dedicated to the interpretation of the works of Bach, his predecessors and contemporaries, completed by an international organ competition. Every two years, **Label Suisse** invites on the stage Swiss artists, established or young talents, from all musical trends. It is also on that occasion that the ceremony of the Swiss Grand Award for Music takes place. In the neighbouring town of

Pully, one can encounter during the same evening Les Cowboys Fringants, Linda Lemay and Cœur de Pirate sharing the 100% Quebec bill of the biennial festival "**Pully-Lavaux à l'heure du Québec**" that is celebrating its 20<sup>th</sup> anniversary in 2016.

Parmi les autres festivals d'importance, les 30'000 bédéphiles peuvent rencontrer Derib, invité d'honneur de l'édition 2016 de **BDFIL**, le Festival de bande dessinée de Lausanne. Les cinéphiles se donnent rendez-vous au **Ciné-Festival** qui donne la possibilité d'assister à de nombreuses avant-premières au cinéma Cinétoile et à d'autres rendez-vous en collaboration avec plusieurs institutions culturelles locales. Et les amateurs de danse contemporaine viennent découvrir des spectacles d'envergure internationale et des créations suisses lors des **Printemps de Sévelin** (dont c'est la 20<sup>e</sup> édition en février 2017) qui se déroule principalement au Théâtre de Sévelin 36, mais également dans d'autres lieux partenaires.

Amongst the other main festivals, the 30,000 comic book fans can meet Derib, guest of honour of the 2016 edition of **BDFIL**, Lausanne's comic strip festival. Film lovers gather at the **Ciné-Festival** that gives the opportunity to attend many previews at the Cinétoile cinema and numerous other events in collaboration with several local cultural institutions. As for contemporary dance amateurs, they discover productions of international calibre and Swiss creations during the **Printemps de Sévelin** (celebrating its 20<sup>th</sup> anniversary in February 2017) that takes place mainly at the Théâtre de Sévelin 36, as well as in other partner locations.

# Pas de crise de la quarantaine pour Lausanne Estivale!

Lausanne Estivale est bien plus qu'un festival. Depuis 40 ans, cette manifestation se présente comme le relais et le soutien d'un grand nombre d'acteurs culturels et de leurs propositions artistiques. Il en résulte une offre pluridisciplinaire (danse, musique, théâtre, cinéma, balade, visite, animation, etc.) qui touche tous les publics. En chiffres, cela représente quelque 450 prestations, toutes gratuites, sur une durée de plus de trois mois (11.6 au 23.9.16) et par tous les temps! Voici quelques points forts du programme 2016:

## 4 temps forts

- **La musique pour tous les goûts:** du classique dans des lieux inhabituels (parcs, places et musées) avec la Camerata de Lausanne, le Sinfonietta de Lausanne et le Quatuor Sine Nomine; du jazz sur l'esplanade de Montbenon; des concerts d'orgues à la Cathédrale de Lausanne; le festival Gospel Air avec ses 25 chorales; le Festival de Musique Improvisée de Lausanne.
- **le cinéma:** Grâce à «10 toiles sous les étoiles», on regarde un bon film tout en se prélassant sur les agréables pelouses du parc Mon-Repos. On peut même se restaurer sur place à la Folie Voltaire juste avant la projection.
- **les balades:** guidées selon différentes thématiques ou insolites; «Je trottine dans ma ville» pour les petits et «J'explore ma ville » pour les plus grands.
- **les activités pour enfants:** hormis les balades qui leur sont consacrées, les enfants visionnent des films en plein air et prennent part à des ateliers pédagogiques dans le cadre des Bobines de Valency; ils peuvent assister à l'une des représentations du festival de contes Swisstailes; ils découvrent des jeux de grande dimension originaires de différents continents sur plusieurs places lausannoises.

## 4 nouveautés

- **Des projets musicaux complètement fous:** le requiem de Mozart pour chœur, solistes et quatre accordéons dans le Théâtre de Verdure de Montbenon et au parc Mon-Repos; une improvisation d'un organiste sur la finale de l'Eurofoot en direct.
- **Des musées qui ouvrent leur espace aux sons:** l'Ecole de Jazz et de Musique Actuelle (EJMA) investit le Musée de l'Élysée; une chorale fait vibrer les vitrines du Musée de Zoologie.

LAUSANNE



ESTIVALE

- **Du théâtre extra muros pour le jeune public:** sous une yourte montée dans le jardin du Petit Théâtre, les enfants découvrent «L'épopée de Gilgamesh, le roi qui ne voulait pas mourir» de la compagnie Mezza-Luna; l'Agora Music Ensemble s'installe à la Galerie du Musée Olympique, à la place Arlaud et au Théâtre de Verdure de Montbenon pour trois contes de Grimm.
- **Lausanne Estivale s'affiche sur tablettes et mobiles:** il suffit pour cela de télécharger l'application de la ville de Lausanne. Tout ce qui s'adresse au public anglophone est traduit en anglais [www.lausanne.ch/estivale](http://www.lausanne.ch/estivale)





# No midlife crisis for Lausanne Estivale!

Lausanne Estivale is much more than a festival. For 40 years, this event has been relaying and supporting a large number of cultural players and their artistic proposals. The result is a multidisciplinary offer (dance, music, theatre, cinema, walks, tours, activities, etc.) that reaches all audiences. Expressed in figures, it represents some 450 activities, all for free, over a duration of three months (June 11<sup>th</sup> to September 23<sup>rd</sup> 2016), whatever the weather! Here are some of the 2016 programme's key events:

## 4 key moments

- **Music for all tastes:** classical in unusual spots (parks, squares and museums) with the Lausanne Camerata, the Lausanne Sinfonietta and the Quatuor Sine Nomine; jazz on the Montbenon Esplanade; organ concerts at Lausanne Cathedral; the Gospel Air festival with its 25 choirs; the Lausanne Festival de Musique Improvisée (improvised music).
- **cinema:** thanks to its "10 toiles sous les étoiles" (10 Films under the Stars), you watch a good movie while relaxing on the pleasant lawns of the Mon-Repos Park. It's even possible to eat on the spot at the Folie Voltaire just before the screening.
- **walks:** guided, depending on the various themes or the unusual ones; "Je trottine dans ma ville" (I Trot in my Town) for very young children and "J'explore ma ville" (I Explore my Town) for slightly older ones.
- **activities for children:** in addition to the walks intended for them, children watch films outdoors and take part in educational workshops set up by the Bobines de Valency; they can attend a performance of the Swisstaales stories festival; they discover large-scale games from different continents on several Lausanne squares.



## 4 novelties

- **Completely crazy musical projects:** Mozart's Requiem for choirs, soloists and four accordions in the open-air theatre of Montbenon and in the Mon-Repos Park; a live improvisation by an organist for the Euros football final.
- **Museums opening their premises to sound:** the School of Jazz and Modern Music (EJMA) is taking over the Musée de l'Elysée; the Zoology Museum's display cases will vibrate to a choir's singing.
- **Extra muros theatre for young audiences:** in a yurt erected in the Petit Théâtre's garden, children discover "L'épopée de Gilgamesh, le roi qui ne voulait pas mourir" (The Epic of Gilgamesh, the King Who Didn't Want to Die) by the company Mezza-Luna (from age 8); the Agora Music Ensemble is taking its quarters at the Olympic Museum's Gallery, the Arlaud Square and the Montbenon's open-air theatre for three Grimm fairy tales.
- **Lausanne Estivale is available on tablets and smartphones:** simply download the town of Lausanne's app. Everything that is intended for an English-speaking audience is translated into English.





## Les hivernaux

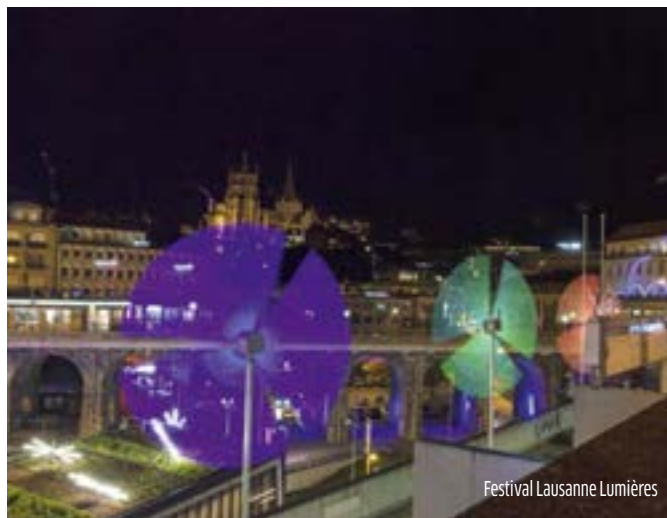
Dès les premiers frimas, ça continue à chauffer côté festivals. Pointu mais accessible, le festival **Les Urbaines** s'est imposé au-delà des frontières suisses comme un observatoire des nouvelles tendances scéniques, sonores et visuelles. Pour fêter ses 20 ans, une publication met l'accent sur son travail de découvreur d'artistes. En 2016, une exposition à l'Espace Arlaud prolonge l'événement jusqu'à fin décembre.

**Bô Noël** célèbre les fêtes de fin d'année avec son marché de Noël tout neuf puisqu'il s'agit de la 2<sup>e</sup> édition: des chalets en bois érigés au centre-ville proposent de nombreuses idées de cadeaux tout en misant sur les créateurs et artisans locaux. A la même période, le **Festival Lausanne Lumières** habille l'espace urbain avec plus d'une dizaine d'œuvres d'art lumineuses venues du monde entier. Un parcours permet de passer de l'une à l'autre tout en découvrant le centre-ville, notamment lors de visites guidées gratuites.

Les Urbaines

## Les nouveaux

Le sport, la poésie, les arts de la scène comme les sciences, toute activité donne l'occasion de lancer un programme de festivités dans une ville qui bouge sans cesse, Capitale Olympique oblige! Pour sa deuxième édition, le **Sévelin Urban Festival** propose des compétitions, des démonstrations et des initiations à certains sports urbains. En compétition: roller «street», championnats d'Europe de roller «half-pipe», championnat romand d'escalade. En démonstration et initiation: le vélo trial, l'escalade, le parcours (le franchissement d'obstacles urbains par toutes sortes de déplacement), du graffiti et du roller-derby.



Festival Lausanne Lumières





Lausanne in Motion

## The new ones

Sports, poetry, performing arts and science, every activity is an opportunity to launch a programme of festivities in a town always on the move – a must for the Olympic Capital! For its second edition, the **Sévelin Urban Festival** offers competitions, displays and initiations to certain urban sports. Competitions: “street” roller, half-pipe roller European championships, Western Switzerland climbing championship. Demonstrations and initiations: trials, climbing, parkour (clearing urban obstacles with all kinds of movements), graffiti and roller derby.



Sévelin Urban festival

## The winter ones

Even on the first chilly days, things are still heating up on the festival front. Very specific yet accessible, the festival **Les Urbaines** has gained a strong reputation beyond Swiss borders as an observatory of new scenic, audible and visual trends. A publication marking its 20<sup>th</sup> anniversary notes its role as a discoverer of artists. In 2016, an exhibition at the Espace Arlaud prolongs the event until the end of December.

**Bô Noël** celebrates the end-of-year festive season with its brand new Christmas Market, since it is its second edition: the wooden chalets erected in the town centre offer many gift ideas while favouring local creators and artisans. During the same period, the **Festival Lausanne Lumières** lights up the urban space with over ten luminous works of art from the world over. An itinerary leads you from one to the other while discovering the town centre, particularly with the free guided tours.



## ENTRÉE LIBRE

450 SPECTACLES  
ET ACTIVITÉS  
À DÉCOUVRIR  
TOUT L'ÉTÉ

THÉÂTRE

DANSE

SPECTACLES  
POUR ENFANTS

CINÉMA

VISITES  
CULTURELLES

BALADES  
INSOLITES

LECTURES +  
PERFORMANCES



Suivez-nous sur    #lausanneestivale16  
[www.lausanne.ch/estivale](http://www.lausanne.ch/estivale)

DU 11.06  
AU 23.09.2016

# LAUSANNE ESTIVALE





Programme Commun

Durant **Programme Commun** (3<sup>e</sup> édition du 23 mars au 2 avril 2017) porté par le Théâtre de Vidy, l'Arsenic, le Théâtre Sévelin 36 et la Haute école des arts de la scène la Manufacture, Lausanne devient la capitale européenne de la création contemporaine. Spectacles de théâtre, danse et performances attirent un public éclectique (plus de 10'000 spectateurs en 2016) ainsi que de nombreux directeurs et programmeurs étrangers. **Le Printemps de la poésie** (2<sup>e</sup> édition en 2017), initié par l'Université de Lausanne, célèbre l'expression poétique autour de rendez-vous dans toute la Suisse romande avec plusieurs manifestations adressées aux enfants.

A l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, **Scientastic** organise spectacles, expositions interactives, chasses au trésor et ateliers pratiques pour expliquer la science aux jeunes et moins jeunes. «Au fil du Temps» est le thème de sa deuxième édition. D'autres rendez-vous sont dédiés aux artistes en herbe. La particularité du **Festival 4 Saisons** est qu'il a été créé en 2015 par un violoncelliste alors âgé de 13 ans. Avec une date par saison, ce festival permet aux musiciens de 11 à 19 ans de se produire sur une scène en public en dehors des auditions habituelles tout en rendant la musique classique accessible à tous les âges. Le **Festival de Cinéma Jeune Public de Lausanne** crée un espace d'échanges d'expériences, de rencontres et de dialogues autour de projections de courts et longs métrages indépendants adaptés aux jeunes. Lors de sa première édition en 2015, les enfants ont eu, entre autres, la possibilité de créer des petits films d'animation et de composer la musique pour un ciné-concert.



During the **Programme Commun** (3<sup>rd</sup> edition from March 23<sup>rd</sup> to April 2<sup>nd</sup> 2017) supported by the Théâtre de Vidy, the Arsenic, the Théâtre Sévelin 36 and the University of Performing Arts La Manufacture, Lausanne becomes the European capital of contemporary creation. Theatre and dance shows, as well as other performances attract an eclectic audience (over 10,000 spectators in 2016), as well as many foreign directors and programmers. **The Printemps de la poésie** (Spring of Poetry, 2<sup>nd</sup> edition in 2017), launched by Lausanne University, celebrates the poetic expression during events across French-speaking Switzerland with several activities dedicated to children.

At the Lausanne Federal Institute of Technology, **Scientastic** explains science to the young and not so young through shows, interactive exhibitions, treasure hunts and practical workshops. "Au fil du Temps" (As Time Goes By) is the theme of its second edition. Other events are intended for budding artists. The specificity of the **Festival 4 Saisons** (4 Seasons Festival) is that it was created in 2015 by a cellist then aged 13. With one date per season, this festival enables musicians aged 11 to 19 to perform on a public scene outside the usual concerts while making classical music accessible to people of all ages. The **Lausanne**

**Festival de Cinéma Jeune Public** (Young Audience Festival) creates a space for exchanging experiences, for meetings and dialogues around short and full-length independent films suited for young people. During its first edition in 2015, children were able to create short animation films and compose music for a cine-concert, amongst other things.

## Les originaux

A Lausanne, la culture n'a pas de limite. C'est ainsi que l'on y découvre les festivals les plus extravagants. Celui qui remporte la palme est certainement la **Fête du Slip**, mêlant pornos, intellos et rigolos autour du sexe positif. Pour sa cinquième édition en mars 2017, sont proposés expositions, performances, expériences interactives, spectacles, débats, concerts et courts-métrages en compétition internationale. Seule condition de participation: un public majeur et averti. Autre festival alternatif, Le **Lausanne Underground Film & Music Festival**, plus connu sous le nom de LUFF, est devenu, depuis 14 ans, le point de ralliement et de rencontres entre artistes de culture underground de différentes disciplines et de différents continents, avec au menu des projets expérimentaux, des premières suisses, des expos et des workshops.

L'originalité du **Chocolate Festival**, un festival de musique électronique, tient notamment à la particularité du lieu où il se déroule, en open air aux Pyramides de Vidy. Pour l'occasion, cette esplanade au bord du lac Léman est spécialement aménagée et divisée en plusieurs secteurs distincts: une scène et un dancefloor abrités, un espace de restauration et des zones de détente ombragées. Les noctambules peuvent jouer les prolongations jusqu'au petit matin avec l'after-party qui se déroule au D! Club au centre-ville (navettes à disposition).

D'autres rendez-vous thématiques vont vous étonner. **Japan Impact** permet une immersion totale dans la culture japonaise avec ses projections, conférences, concerts, démonstrations d'arts martiaux, ateliers culturels, karaokés géants et l'élection de Miss Kawaii. Sans oublier les concours de cosplay qui consistent à se déguiser en personnages de mangas, jeux vidéo ou comics.

## The original ones

In Lausanne, culture has no limit. Thus, one discovers the most extravagant festivals. Probably the most so is the **Fête du Slip** (Panty Party) that combines porn, intellectuals and comedians around positive sex. For its fifth edition in March 2017, it presents exhibitions, performances, interactive experiences, shows, debates, concerts and short films in an international competition. The only condition to take part is to be of age and informed. Another alternative festival, the **Lausanne Underground Film & Music Festival** - aka LUFF - has become, since 14 years, the rallying and meeting point for underground culture artists of various disciplines and from different continents, with a programme of experimental projects, Swiss previews, exhibitions and workshops.

The uniqueness of the **Chocolate Festival**, that celebrates electronic music, lies in its outdoor location, at the Vidy Pyramides. For the occasion, that esplanade by the lake is specially laid out and divided in several distinct sections: a covered scene and dance floor, a catering area and shaded relaxation zones. Night owls can prolong festivities until the early morning with the after-party that takes place at the D! Club in the town centre (shuttles available).

Other theme events will surprise you. **Japan Impact** enables a total immersion in Japanese culture with its screenings, conferences, concerts, martial arts displays, cultural workshops, giant karaoke and the election of Miss Kawaii. Not to forget the cosplay contests that consist of disguising oneself as Manga, video-game or comic-strip character.



Lausanne Underground Film & Music Festival (LUFF)



Chocolate Festival







Japan Impact

## Dates uniques

Plusieurs événements se déroulent sur un seul jour. C'est le cas de la **Fête de la Musique**, entièrement gratuite, qui a lieu le 21 juin dans de nombreuses villes européennes. Quatre jours plus tard, la **Nuit des images**, qui se déroule dans le musée et les jardins de l'Elysée, célèbre la photographie sous toutes ses formes par des projections, des concerts, des animations et ateliers pour petits et grands. Côté cinéma, La **Nuit du Court** dédie une longue nuit au format court, soit près d'une vingtaine de séances organisées selon différentes thématiques. En ouverture de la saison culturelle lausannoise, 24 musées de Lausanne et Pully réunissent leur public lors de La **Nuit des Musées** en leur proposant une centaine d'activités, performances, concerts et expositions et plusieurs parcours à thèmes. Le **Festival Balélec** est une grande fête des étudiants qui a lieu chaque année depuis 36 ans. Il s'agit d'ailleurs du plus grand événement estudiantin d'Europe sur un soir avec 30 concerts et 15'000 étudiants.

## Unique dates

Several events last a single day, such as the **Fête de la Musique** (summer music festival), entirely free, taking place on June 21<sup>st</sup> in many European towns. Four days later, the **Nuit des images** (Night of Pictures), organised in the museum and gardens of the Elysée, celebrates photography in all its guises with projections, concerts, activities and workshops for all ages. The **Nuit du Court** dedicates a long night to the short film format, with about 20 screenings organised according to various themes. To start off Lausanne's cultural season, 24 museums in Lausanne and Pully attract their public during the **Nuit des Musées** (Night of Museums) by offering close to a hundred activities, performances, concerts and exhibitions, as well as several themed itineraries. The **Balélec Festival** is a huge student party that takes place every year since 36 years. Besides, it is the largest one-night student event in Europe with 30 concerts and 15,000 students.



Nuit des Musées



## Les voisins

Dans les communes proches ont lieu plusieurs festivals de renommée internationale. Le plus fameux fête ses 50 ans en 2016. Créé par Claude Nobs, disparu en 2013, le **Montreux Jazz Festival** réunit durant une quinzaine estivale près d'un quart de million de festivaliers. Si le jazz, la soul et le blues sont à l'origine de cet événement, d'autres musiques y ont rapidement trouvé leur place. Artistes légendaires, rencontres inédites et concerts d'anthologie ont fait le succès de ce rendez-vous musical planétaire qui a accueilli parmi tant d'autres Nina Simone, Miles Davis, Prince, David Bowie, Deep Purple, Stevie Wonder, B.B. King, Sting et Santana. Ses 5'000 heures d'archives musicales sont inscrites au Registre de la «Mémoire du Monde» de l'UNESCO. Entamée en 2008, leur numérisation est arrivée à son terme au Metamedia Center de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

Son petit frère, le **Cully Jazz Festival**, mêle avec brio têtes d'affiche prestigieuses et jeunes talents prometteurs dans un cadre unique: deux scènes principales et le Temple de Cully pour la partie payante; de nombreux concerts dans une vingtaine de lieux pour la partie off, dont les caveaux de vigneron du village ainsi qu'un ancien cargo de marchandises datant de 1905.

Si vous préférez une ambiance plus «woodstock», direction le **Paléo Festival** à Nyon. Son terrain de 84 hectares, son village du monde où l'on peut déguster les cuisines les plus exotiques,



son camping, son espace de fête en libre accès, ses bains de boue lorsque la pluie est de la fête, son ambiance familiale grâce à ses espaces pour enfants et ados et une programmation exceptionnelle sur six jours... c'est tout le charme de ce festival qui, en 40 ans, n'a pas pris une ride. Autre décor: les arènes romaines d'Avenches accueillent en plein été des groupes de rock, une soirée électro et des humoristes internationaux. Pour fêter ses 25 ans, **Rock Oz'Arènes** propose une soirée 100% suisse le 1<sup>er</sup> août, date de la Fête nationale.

On se rend à **Morges-sous-Rire** ou au **Montreux Comedy Festival** pour activer ses zygomatiques. Ces deux festivals quasi contemporains, situés sur les rives du lac Léman l'un à l'ouest et l'autre à l'est de Lausanne, présentent la crème de la scène humoristique, sans oublier la nouvelle génération issue de la télévision et du Net. Le premier propose un concours sous forme de Scène ouverte aux nouveaux talents, tandis que le second programme des spectacles en langues étrangères (anglais, allemand, italien, russe).





## Neighbouring festivals

Several internationally renowned festivals are organised in neighbouring towns. The most famous one celebrates its 50<sup>th</sup> anniversary in 2016. Created by Claude Nobs, who died in 2013, the **Montreux Jazz Festival** gathers close to a quarter of a million festival-goers over a summer fortnight. While jazz, soul and blues are at the origin of this event, other styles of music rapidly found their way in. Legendary artists, new encounters and anthology concerts made the success of this global musical event that has welcomed, amongst many others, Nina Simone, Miles Davis, Prince, David Bowie, Deep Purple, Stevie Wonder, B.B. King, Sting and Santana. Its 5,000 hours of musical archives are listed in UNESCO's "Memory of the World" register. Begun in 2008, their digitalisation was completed in the Lausanne Federal Institute of Technology's Metamedia Centre.

Its little brother the **Cully Jazz Festival** skilfully weaves together prestigious stars and promising young talents in a unique setting: two main stages and the Cully Temple for the paying performances; many concerts in about twenty locations for the off festival, amongst which the wine cellars of the village's winegrowers, as well as an old merchandise vessel dating from 1905.

If you prefer a more Woodstock-like atmosphere, head towards the **Paléo Festival** in Nyon. Its 84-hectare site, its world village where you can taste the most exotic food, its camping, its open-access party space, its mud baths when rain invites itself, its family ambiance thanks to areas for children and teenagers, and an exceptional programming over six days... all of these blend to



Paléo Festival, Nyon

create the charm of this festival that has withstood the test of time over 40 years. In a different setting, the Roman arenas in Avenches welcome rock bands, an electro night and international comedians at the height of summer. To celebrate its 25<sup>th</sup> anniversary, **Rock Oz'Arènes** is offering a 100% Swiss night on August 1<sup>st</sup>, our national day.

To enjoy a good laugh, go to **Morges-sous-Rire** or the **Montreux Comedy Festival**. These two almost contemporaneous festivals, located on the shores of Lake Geneva - one to the west of Lausanne and the other to the east - present the cream of the humorous scene, including the new generation born of television and the internet. The first opens its stage to new talents in a competition, the second programmes shows in foreign languages (English, German, Italian and Russian).



Lavaux Classic

RESTAURANT  
**FUSION**

by SUSHIZEN

EXPLOREZ  
VOS SENS



HORAIRES D'OUVERTURE :

MAR - MER - JEU	12h - 14h30	19h - 22h30
VEN - SAM	12h - 14h30	19h - 23h
DIM - LUN	Fermé	

FUSION by Sushizen  
Boulevard de Grancy 20  
1006 LAUSANNE

Réservation :  
fusion@sushizen.ch

Tel : +41 (0)21 601 15 29

[www.the-fusion.ch](http://www.the-fusion.ch)



# Les festivals et événements par saison / Festivals and events by season

## Juin à août 2016 / June to August 2016

Avril à octobre / April to October, Lausanne à Table (gastronomie / gastronomy), [www.lausanneatable.ch](http://www.lausanneatable.ch)  
 01-05.06, Caribana (musiques actuelles / current music), Crans près-Céigny, [www.caribana.ch](http://www.caribana.ch)  
 03-04.06\*, Echech & Malt Beer Festival, (gastronomie / gastronomy), [www.lausanneatable.ch](http://www.lausanneatable.ch)  
 03-04.06, Chocolate Festival (musique électronique / electronic music), [www.chocolate-festival.ch](http://www.chocolate-festival.ch)  
 03-05.06\*, Lausanne Urban Cycling Festival (sport), [www.lausanne.ch/agenda-actualites/agenda-principal/EventDetail.html?id=5945](http://www.lausanne.ch/agenda-actualites/agenda-principal/EventDetail.html?id=5945)  
 03-12.06, Pully-Lavaux à l'heure du Québec (musique francophone d'Amérique du nord, en alternance avec le Festival'entre2 de musique française / francophone music from North America, alternating with the French music Festival'entre2), Pully, [www.pully-quebec.ch](http://www.pully-quebec.ch), [www.festivalentre2.ch](http://www.festivalentre2.ch)  
 04.06\*, Urban Golf Lausanne (golf de rue / street golf), [www.city-management.ch](http://www.city-management.ch)  
 10-12.06\*, Festival de la Terre (environnement / environment), [www.festivaldelaterre.ch](http://www.festivaldelaterre.ch)  
 11-12.06, Diabolo Festival (divers jeune public / various, young audience), Morges, [www.diabolofestival.ch](http://www.diabolofestival.ch)  
 11.06-23.09\*, Lausanne Estivale (divers / various), [www.lausanne.ch/lausanneestivale](http://www.lausanne.ch/lausanneestivale)  
 13-18.06, Morges-sous-Rire (humour), Morges, [www.morges-sous-rire.ch](http://www.morges-sous-rire.ch)  
 18-19.06\*\*, Gospel Air, [www.gospelair.com](http://www.gospelair.com)

21.06\*, Fête de la Musique, [www.fetemusiquelausanne.ch](http://www.fetemusiquelausanne.ch)  
 24.06-03.07\*\*, Lavaux Classic (musique classique / classical music), Cully et Vevey, [www.lavauxclassic.ch](http://www.lavauxclassic.ch)  
 25.06\*, La Nuit des images (photographie / photography), [www.nuitdesimages.org](http://www.nuitdesimages.org)  
 01-16.07\*\*, Montreux Jazz Festival (musiques jazz et autres / jazz and other music), Montreux, [www.montreuxjazzfestival.com](http://www.montreuxjazzfestival.com)  
 05-10.07\*, Festival de la Cité (arts divers / various arts), [www.festivalcite.ch](http://www.festivalcite.ch)  
 19-24.07, Paléo Festival Nyon (musiques actuelles / current music), Nyon, [www.paleo.ch](http://www.paleo.ch)  
 30.07-02.08\*, Ouchy National et Fête nationale (divers / various), [www.ouchy.ch](http://www.ouchy.ch)  
 01.08 et 03-07.08, Rock Oz'Arènes (musique rock, électro et humour / rock and electro music, humour), Avenches, [www.rockozarenes.com](http://www.rockozarenes.com)  
 12-19.08\*, Festival de Musique Improvisée de Lausanne (musique improvisée classique / classical improvised music), [www.fmiil.org](http://www.fmiil.org)  
 13.08\*, Les Digitales (musique électronique et expérimentale / electronic and experimental music), [www.lesdigitales.ch](http://www.lesdigitales.ch)  
 17-20.08, Venoge Festival (musiques actuelles / current music), Penthalaz, [www.venogefestival.ch](http://www.venogefestival.ch)  
 18-21.08\*\*, Festival cinémas d'Afrique, [www.cinemasdafrique.ch](http://www.cinemasdafrique.ch)  
 19-21.08\*, Sévelin Urban Festival (sports urbains / urban sports), [www.sevelinurbanfestival.ch](http://www.sevelinurbanfestival.ch)  
 20.08, For Noise - Goodbye (musique / music), Pully, [www.fornoise.com](http://www.fornoise.com)

## Septembre à novembre 2016 / September to November 2016

07-10.09\*, Swisstailes (contes / tales), [www.swisstailes.ch](http://www.swisstailes.ch)  
 15-17.09\*, Paillote Festival (musiques actuelles / current music), Morges, [www.paillote-festival.ch](http://www.paillote-festival.ch)  
 15-19.09, BDFIL (bande dessinée / comic strips), [www.bdfil.ch](http://www.bdfil.ch)  
 16-18.09\*, Label Suisse (musiciens suisses / Swiss musicians), [www.labelsuisse.ch](http://www.labelsuisse.ch)  
 24.09, La Nuit des Musées (night of museums), Lausanne et Pully, [www.lanuitdesmusees.ch](http://www.lanuitdesmusees.ch)  
 24.09\*, Lausanne in motion (sport), [www.fisu.net](http://www.fisu.net)  
 30.09-01.10, 1066 Festival (musique du monde / world music), Epalinges, [www.1066festival.ch](http://www.1066festival.ch)  
 05-08.10, Holy Groove (musiques funk & soul / funk & soul music), [www.holygroove.ch](http://www.holygroove.ch)  
 19-23.10\*\*, LUFF (films et musiques underground / underground films and music), [www.luff.ch](http://www.luff.ch)  
 27-29.10, Croc'the rock festival (musique rock / rock music), Etagnières, [www.croctherock.ch](http://www.croctherock.ch)

30.10\*, La Fête de la Glace (divers / various), [www.espacemalley.ch](http://www.espacemalley.ch)  
 30.10-27.11, Festival Bach de Lausanne, [www.festivalbach.ch](http://www.festivalbach.ch)  
 01-06.11, Ciné-Festival (films en avant-première / film previews), Prilly et Lausanne, [www.cine-festival.ch](http://www.cine-festival.ch)  
 02-06.11\*\*, JazzOnze+ Festival Lausanne, [www.jazzonzeplus.ch](http://www.jazzonzeplus.ch)  
 04.11, La Nuit du Court (courts-métrages / short films), [www.nuitducourt.ch](http://www.nuitducourt.ch), [www.base-court.ch](http://www.base-court.ch)  
 05-06.11\*\*, Scientastic - Festival des Sciences de l'EPFL (science festival), Ecublens, <http://scientastic.epfl.ch>  
 5.11, 17.12 et deux dates en 2017\*/and two dates in 2017\*, Festival 4 Saisons (musique classique / classical music), [www.festival4saisons.ch](http://www.festival4saisons.ch)  
 10.12.11, Metropop (musique reggae, pop rock et électro pop / reggae, pop rock and electro pop music), <https://metropop.ch>  
 23-27.11, Festival de Cinéma Jeune Public de Lausanne, (young audience films) Lausanne et Pully, [www.fcjp.ch](http://www.fcjp.ch)  
 25-27.11\*\*, Lausanne Slam festival, [www.lausanneslam.ch](http://www.lausanneslam.ch)

## Décembre 2016 à février 2017 / December 2016 to February 2017

24.11-24.12, Bô Noël (Marché de Noël / Christmas Market), [www.bo-noel.ch](http://www.bo-noel.ch)  
 24.11-31.12\*, Festival Lausanne Lumières (œuvres lumineuses / luminous works), [www.festivalausannelumieres.ch](http://www.festivalausannelumieres.ch)  
 30.11-05.12, Montreux Comedy Festival (humour), Montreux, Vevey et Genève, [www.montreuxcomedy.com](http://www.montreuxcomedy.com)

02-04.12\*, Les Urbaines (arts contemporains, pluridisciplinaire / contemporary arts, multidisciplinary) Lausanne et Renens, [www.urbaines.ch](http://www.urbaines.ch)  
 Janvier / January, Au-delà des Préjugés (divers, hip-hop / various, hip-hop), [www.jdsevents.ch/dance](http://www.jdsevents.ch/dance)  
 18-19.02, Japan Impact (culture japonaise / Japanese culture), EPFL, Ecublens, [www.japan-impact.ch](http://www.japan-impact.ch)

## Mars 2017 à juin 2017 / March to June 2017

13-25.03\*\*, Printemps de la poésie (poetry), plusieurs villes en Suisse romande, several towns in western Switzerland, [www.printempspoesie.ch](http://www.printempspoesie.ch)  
 Mars / March, Les Printemps de Sévelin (danse contemporaine / contemporary dance), Lausanne et Pully, [www.theatresevelin36.ch](http://www.theatresevelin36.ch)  
 Mars / March, La Fête du Slip (sexualités / sexualities), [www.lafeteduslip.ch](http://www.lafeteduslip.ch)  
 Mars / March, Festival du Film Vert (green films), Lausanne, Pully et Renens, [www.festivaldufilmvert.ch](http://www.festivaldufilmvert.ch)  
 23.03-02.04\*\*, Programme Commun (arts de la scène / performing arts), [www.programme-commun.ch](http://www.programme-commun.ch)  
 31.03-08.04\*\*, Cully Jazz Festival (musique jazz / jazz music), Cully, [www.cullyjazz.ch](http://www.cullyjazz.ch)  
 Avril\* / April\*, Carnaval de Lausanne (carnival), [www.carnavalausanne.ch](http://www.carnavalausanne.ch)  
 Avril / April, Impetus Festival (musiques et cultures divergentes / divergent music and cultures), [www.impetusfestival.com](http://www.impetusfestival.com)  
 29.4\*, La Nuit de la Lecture (reading), [www.lanuitdelalecture.ch](http://www.lanuitdelalecture.ch)  
 Avril-mai / April-may, Féculé (cultures universitaires / academic cultures), Dorigny, [www.fecule.ch](http://www.fecule.ch)

Mai\* / May\*, Air&Slide (sports urbains / urban sports), [www.fievre.ch](http://www.fievre.ch)  
 Mai / May, Blues Rules Crissier Festival (blues music) Crissier, [www.blues-rules.com](http://www.blues-rules.com)  
 Mai / May, Fête de la danse (dance), [www.fetedeladanse.ch/lausanne](http://www.fetedeladanse.ch/lausanne)  
 Mai\* / May\*, Fête de la nature (activities in nature), [www.fetedelanature.ch](http://www.fetedelanature.ch)  
 12.05, Festival Balélec (festival étudiantin / student festival), EPFL, Ecublens, [www.balelec.ch](http://www.balelec.ch)  
 08-11.06, Festival Sine Nomine (musique, music), [www.festivalsinenomine.ch](http://www.festivalsinenomine.ch)

\*gratuit / free \*\* en partie gratuit / partly free

Retrouvez le descriptif de tous les festivals de Lausanne et sa région sur: / Check out the descriptions of all festivals in Lausanne and its surroundings on:

[www.lausanne-tourisme.ch/medias/publications/lausanne-image/lausanne-image-77.html](http://www.lausanne-tourisme.ch/medias/publications/lausanne-image/lausanne-image-77.html) (uniquement en français / French only)

Autres festivals dans le canton de Vaud / Other festivals in the canton of Vaud: [https://issuu.com/regionduleman/docs/otv\\_events\\_fr\\_br/1?e=3161539/33248](https://issuu.com/regionduleman/docs/otv_events_fr_br/1?e=3161539/33248)



# Partager

**Chef du Service de la culture de la Ville de Lausanne depuis 2007, Fabien Ruf a pour mission de mettre en œuvre la politique de la ville en matière de promotion des activités culturelles. La culture représente l'un des piliers du marketing urbain de la Ville de Lausanne avec le sport & olympisme, la recherche & formation et le développement durable.**

*Le dossier principal de cette édition porte sur les festivals.*

*Comment jugez-vous cette offre à Lausanne?*

Elle est très dynamique et complémentaire en termes de propositions artistiques. Les festivals s'étendent tout au long de l'année, ce qui est l'une des forces de notre ville. Ces événements s'adressent à des publics diversifiés. Cela va de la manifestation populaire et gratuite qu'est la Fête de la Musique le 21 juin jusqu'au Festival cinémas d'Afrique, plus pointu, qui a lieu au mois d'août à la Cinémathèque Suisse, en passant par Lausanne Estivale, 40 ans cette année (voir p. 20), et ses quelque 450 animations et spectacles gratuits.

*En quoi les institutions et événements culturels sont-ils adaptés aux étrangers résidant dans notre ville ainsi qu'aux touristes de passage?*

Depuis l'arrivée, ces dernières années, d'une nouvelle génération de directrices et directeurs d'envergure internationale à la tête des institutions culturelles lausannoises, les scènes s'ouvrent à diverses langues, notamment l'anglais, l'allemand et le russe. Parmi ces dernières, il y a le Théâtre Vidy-Lausanne, le Théâtre Kléber-Méleau, le Théâtre 2.21 et La Grange de Dorigny. Sans compter que la plupart des musées poursuivent leurs efforts pour offrir une information multi-langues. De plus, diverses activités culturelles permettent de découvrir

«La nouvelle génération de directeurs à la tête de nos institutions culturelles pratique les collaborations de manière systématique»



le patrimoine lausannois de manière originale comme Art en ville ou encore le Festival de la Cité qui, pour la troisième année consécutive, décentralise ses performances.

*Quelle est la visibilité des lieux culturels lausannois à l'étranger?*

Elle est excellente. Lausanne accueille de célèbres institutions qui rayonnent au-delà des frontières et dans toutes les formes artistiques. On peut citer entre autres **le Béjart Ballet Lausanne**, la Compagnie Philippe Saire, l'Orchestre de chambre de Lausanne, La Sinfonietta de Lausanne, la Camerata de Lausanne, l'Ensemble Vocal Lausanne, l'Opéra de Lausanne, La Cinémathèque suisse, le Théâtre Vidy-Lausanne, la Collection de l'Art Brut qui fête 40 ans cette année (voir p. 39), la Fondation de l'Hermitage, le Musée l'Elysée et Le Musée Olympique.

*Quels sont les projets en cours?*

AQUATIS, un aquarium géant d'eau douce, va ouvrir ses portes au printemps 2017. En 2018, le pôle muséal, un nouveau bâtiment prévu sur une zone actuellement en friche à côté de la gare, va accueillir le Musée des beaux-arts, rejoint en 2020 par le Musée de l'Elysée et le mudac (musée de design et d'art contemporain). Enfin, il est question de créer une Maison du Cinéma, d'ici 2019, à l'emplacement de l'ancien cinéma Capitole qui fut la plus grande salle de cinéma en Suisse.

[www.lausanne.ch/thematiques/culture-et-patrimoine.html](http://www.lausanne.ch/thematiques/culture-et-patrimoine.html)

*Propos recueillis par Aurélie Moeri*



# Share

Head of the Town of Lausanne's Culture Department since 2007, **Fabien Ruf's** mission is to implement the town's policy regarding the promotion of cultural activities. Culture represents one of the pillars of Lausanne's urban marketing, together with sport & Olympism, research & training, and sustainable development.

*This edition's main feature focuses on festivals. How do you assess that offer in Lausanne?*

It is very dynamic and complementary regarding artistic proposals. Festivals extend all year round, which is one of our town's strengths. These events are geared towards various audiences, going from the popular and free event that is the summer music festival on June 21<sup>st</sup> to the highly specific African film festival that takes place in August at the Swiss Film Archive, as well as Lausanne Estivale, celebrating its 40<sup>th</sup> anniversary this year (see p. 21) with its 450-odd free activities and shows.

*In what way are the institutions and cultural events adapted to foreigners living in our town as well as to visiting tourists?*

Since the arrival of a new generation of directors of international calibre at the head of Lausanne's cultural institutions these past few years, the venues are opening up to various languages, in particular English, German and Russian. Amongst them, there are the Théâtre Vidy-Lausanne, the Théâtre Kléber-Méleau, the Théâtre 2.21 and the Grange de Dorigny. Most museums are also pursuing their efforts to offer information in multiple languages. Various cultural activities enable the discovery of the Lausanne heritage in an original way, such as Art en ville or the Festival de la Cité that is decentralising its activities for the third year running.

*How visible are Lausanne cultural venues abroad?*

They are highly visible. Lausanne welcomes famous institutions that radiate beyond our borders in all art forms. I can mention amongst others **the Béjart Ballet Lausanne**, the Compagnie Philippe Saire, the Lausanne Chamber Orchestra, the Lausanne



**“The new generation of directors heading our cultural institutions systematically develops collaborations.”**

Sinfonietta, the Lausanne Camerata, the Ensemble Vocal Lausanne, the Lausanne Opera, the Swiss Film Archive, the Théâtre Vidy-Lausanne, the Collection de l'Art Brut that is celebrating its 40<sup>th</sup> anniversary this year (see p.39), the Fondation de l'Hermitage, the Elysée Photography Museum and the Olympic Museum.

*What projects are on-going?*

Aquatis, a giant freshwater aquarium, will open in spring 2017. In 2018, the Museum Hub, a new building planned on the wasteland next to the train station, will welcome the Fine Art Museum, to be joined in 2020 by the Musée de l'Elysée and the mudac (Museum of Contemporary Applied Arts). Finally, there are discussions concerning the creation of a House of Cinema by 2019, to replace the former Capitole that once was the largest cinema in Switzerland.

[www.lausanne.ch/thematiques/culture-et-patrimoine.html](http://www.lausanne.ch/thematiques/culture-et-patrimoine.html)

*Interview conducted by Aurélie Moeri*

# Voir Watch

## Immersion dans le monde de Chaplin

Sur les hauteurs de Vevey à 20 minutes de Lausanne, **un musée monumental consacré à Charlie Chaplin** a ouvert ses portes en avril 2016, le premier du genre au monde! Le domaine, où l'artiste légendaire passa les 25 dernières années de sa vie, offre 1850 m<sup>2</sup> d'espaces de découverte, de parcours interactifs, d'univers scénographiques, multimédias, cinématographiques et virtuels qui racontent sa vie et son œuvre. Sous le nom de «Chaplin's World By Grévin», trois lieux sont à découvrir: dans le manoir de Ban de 1840 inscrit comme bien culturel suisse d'importance nationale, on découvre des centaines de souvenirs de la vie de Chaplin; un nouveau bâtiment nommé Le Studio permet une immersion spectaculaire dans l'univers hollywoodien; le parc de quatre hectares avec vue exceptionnelle sur le lac et les montagnes invite à la détente. Plus de 30 personnages de cire créés par Grévin viennent enrichir la scénographie. Le restaurant avec terrasse, installé dans une ancienne ferme et ouvert à tous, prolonge l'ambiance unique de ce musée.

[www.chaplinsworldbygrevin.com](http://www.chaplinsworldbygrevin.com)



## Immersion in Chaplin's world

Above Vevey, 20 minutes away from Lausanne, **a monumental museum dedicated to Charlie Chaplin** opened its doors in April 2016, the first of its kind in the world! The estate where the legendary



artist spent the last 25 years of his life offers 1,850 m<sup>2</sup> of discoveries, interactive itineraries, as well as scenography, multimedia, cinematography and virtual worlds that tell the story of his life and works. Under the name "Chaplin's World by Grévin", three locations are to be explored: in the Manoir de Ban dating from 1840, listed as Swiss Cultural Property of National Significance, you'll discover hundreds of souvenirs of Chaplin's life; a new

building called the Studio enables a spectacular immersion in the world of Hollywood; the four-hectare park with its exceptional view over the lake and mountains is an invitation to relax. Over 30 wax figures created by Grévin enrich the scenography. The restaurant with a terrace, set up in an old farmhouse and open to all, prolongs this museum's unique atmosphere.



## Trente ans de création pour la Cie Philippe Saire

En 2016, la **compagnie de danse contemporaine Philippe Saire** fête ses 30 ans! Au menu des festivités: de nombreuses tournées en France, Allemagne, Angleterre, Suisse et Corée, une nouvelle création prévue en novembre et la sortie d'un livre intitulé «A travers, regards sur le travail de Philippe Saire». Cet ouvrage de 300 pages retrace l'histoire de la compagnie et la diversité de ses créations en images. Huit contributeurs suisses et français ont pris la plume afin de livrer leur regard personnel et transdisciplinaire sur le travail de Philippe Saire (A•Type éditions, disponible en librairie).

[www.philippesaire.ch](http://www.philippesaire.ch)



## Thirty years of creation for the Compagnie Philippe Saire

In 2016, the **contemporary dance company Philippe Saire** celebrates its 30<sup>th</sup> anniversary! On the menu of activities: numerous tours in France, Germany, England, Switzerland and Korea, a new creation planned for November and the launch of the book "A travers, regards sur le travail de Philippe Saire" ("Views on Philippe Saire's Work"). This 300-page volume visually retraces the company's history and the diversity of its creations. Eight Swiss and French contributors put pen to paper to share their personal and multidisciplinary view on Philippe Saire's work (A•Type editions, available in bookshops in French).



Plus de 20 véhicules de remplacement à votre disposition gratuitement  
et nous prenons votre franchise à notre charge

**Carrosserie Centrale**  
Chemin du Cudrex 11  
1030 Bussigny-près-Lausanne  
021 635 02 12

offre valable jusqu'au 31.12.2018

One country.  
One ticket.

**Switzerland.**  
by train, bus and boat.

**Swiss Travel Pass** – the key to Switzerland's public transport. For the best experiences by train, bus and boat – [SwissTravelSystem.com](http://SwissTravelSystem.com)

Découvrez la Suisse au volant d'une voiture de location!  
Réservez votre voiture directement par [www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch) ou à l'office de tourisme.

Discover Switzerland in a rented car!  
Book your car directly through [www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch) or at the tourist information.

**Europcar**  
moving your way

[www.europcar.ch](http://www.europcar.ch)





## Lausanne, capitale de l'Art Brut

La Collection de l'Art Brut fête ses 40 ans en 2016 avec une série d'expositions, des rencontres avec des personnalités, des concerts et des projections de films autour de cet art dont le concept revient à Jean Dubuffet. Point d'orgue de cet anniversaire, **l'exposition intitulée «L'Art Brut de Jean Dubuffet, aux origines de la collection»** (jusqu'au 28 août) revient aux sources en dévoilant 164 œuvres (peintures, dessins, collages, broderies, sculptures sur bois, ciment, charbon, liège) que l'artiste peintre français avait lui-même sélectionnées pour leur première exposition à Paris en 1949, certaines n'ayant jamais été dévoilées au public depuis. Réalisées par des auteurs quasi tous autodidactes, internés ou pas, connus ou anonymes, la plupart de ces réalisations font partie du legs de 5'300 pièces à la Ville de Lausanne en 1971 qui a abouti à l'ouverture de la Collection de l'Art Brut en 1976. D'autres nouveautés marquent cet anniversaire: l'inauguration d'une salle consacrée aux origines de cette collection avec des œuvres, des archives et des documents audiovisuels, ainsi qu'un catalogue bilingue Fr/En qui fait office à la fois de catalogue de l'exposition et de rétrospective des 40 ans de ce musée unique au monde.

[www.artbrut.ch](http://www.artbrut.ch)

## Lausanne, Outsider Art capital

The Art Brut Collection (Outsider Art Collection) is celebrating its 40<sup>th</sup> anniversary in 2016 with a series of exhibitions, meetings with personalities, concerts and film screenings around this art, the concept of which is due to Jean Dubuffet. The culmination of this anniversary, **an exhibition named "L'Art brut de Jean Dubuffet,**

**aux origines de la collection"** (Jean Dubuffet's Outsider Art, at the Origins of the Collection", until August 28<sup>th</sup>) goes back to the sources by unveiling 164 works (paintings, drawings, collages, embroideries, as well as wood, concrete, coal and cork sculptures) that the French painter-artist had himself selected for their first exhibition in Paris in 1949, some of which have never been shown to the public since. Created by artists who were almost all self-taught, committed or not, known or anonymous, most of these works are part of the legacy of 5,300 pieces to the Town of Lausanne in 1971 that led to the opening of the Collection de l'Art Brut in 1976. Other novelties mark this anniversary: the inauguration of a room dedicated



Degaude Lambert pour les 40 ans de la collection

to the origins of this collection with the works, archives and audiovisual documents, as well as a bilingual Fr/En catalogue that serves as both the exhibition catalogue and a retrospective of this unique-in-the-world museum's 40 years.

# Pour ne pas tourner comme un topio



Parking de 1'190 places.  
Votre stationnement sans souci au centre-ville.

[www.parking-riponne.ch](http://www.parking-riponne.ch)

Parking Riponne 

symnese

## Vos défis, notre métier

Tissons des liens

- Conseil de direction
- Expertises
- Evaluations d'entreprises
- Conseils et services fiscaux
- Gestion fiduciaire et administration de sociétés
- Conseils et services juridiques
- Révision
- Révision de comptes des collectivités publiques
- Gestion financière et comptable
- Comptabilité et gestion des salaires

Ofisa S.A.  
Siège social de Lausanne  
Chemin des Charmettes 7 • Case postale 7063  
CH-1002 Lausanne • Tél. +41 21 341 81 11  
Fax +41 21 311 13 51 • Email. [fidu@ofisa.ch](mailto:fidu@ofisa.ch)  
Succursales à Genève et Sion

ofisa | SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE  
ET DE CONSEIL  
Vos défis, notre métier

 EXPERT  
SUISSE

Mitglied  
Membre  
Member

 agn



## Collection de l'Art Brut

Av. des Bergières 11, +41 (0)21 315 25 70  
ou [www.artbrut.ch](http://www.artbrut.ch)

«Jean Dubuffet et l'Art Brut - aux origines de la collection» (jusqu'au 28 août 2016); «People» (du 3 juillet au 13 novembre 2016); «Eugène Gabritschevsky» (du 11 novembre 2016 au 19 février 2017).



Oeuvre de Somuk pour la Collection de l'Art Brut

## Espace Arlaud

Pl. de la Riponne 2 bis, +41 (0)21 316 38 50  
ou [www.musees.vd.ch/espace-arlaud/accueil/](http://www.musees.vd.ch/espace-arlaud/accueil/)

«100 ans de la Maternité de Lausanne, 1916-2016» (jusqu'au 3 juillet 2016); «Carles Valverde. Autour de la sculpture» (du 2 septembre au 30 octobre 2016); «Les Urbaines» (du 2 au 31 décembre 2016).

## f'ar - Forum d'architectures Lausanne

Av. Villamont 4, +41 (0)21 323 07 56  
ou [www.archi-far.ch/Joom/](http://www.archi-far.ch/Joom/)

«Stade Pierre-de-Coubertin», résultats du concours de paysage et d'architecture pour la transformation du stade (du 22 juin au 3 juillet 2016); «Exposition d'automne» (septembre 2016).

## Fondation de l'Hermitage

Rte du Signal 2, +41 (0)21 320 50 01  
ou [www.fondation-hermitage.ch](http://www.fondation-hermitage.ch)

«Basquiat, Dubuffet, Soulages... Une collection privée» (du 24 juin au 30 octobre 2016).

## L'ArchéoLab

Av. du Prieuré 4, Pully, +41 (0)21 721 38 00  
ou [www.archeolab.ch](http://www.archeolab.ch)

«Mystère à l'ArchéoLab» (du 24 septembre 2016 au 25 juin 2017).

## Le Musée Olympique

Quai d'Ouchy 1, +41 (0)21 621 65 11  
ou [www.olympic.org/musee](http://www.olympic.org/musee)

«Cap sur Rio» (jusqu'au 25 septembre 2016); «Le stade» (du 13 octobre 2016 au 7 mai 2017).

## mudac - Musée de design et d'arts appliqués contemporains

Pl. de la Cathédrale 6, +41 (0)21 315 25 30  
ou [www.mudac.ch](http://www.mudac.ch)

«Ceci n'est pas une bouteille» (jusqu'au 5 juin 2016); «Sains et saufs. Protéger et surveiller au XXI<sup>e</sup> siècle» (jusqu'au 21 août 2016); «Qu'en lira-t-on? La lecture sous toutes ses formes» (jusqu'au 21 août 2016); «Chromatique» (du 29 juin 2016 au 24 septembre 2017); «Le monde d'Hergé. De la publicité à Tintin» (du 15 septembre 2016 au 15 janvier 2017); «Carte blanche à Constance Guisset» (du 15 septembre 2016 au 15 janvier 2017).



Musée Hergé

## Musée d'art de Pully

Ch. Davel 2, Pully, +41 (0)21 721 38 00  
ou [www.museedartdepully.ch](http://www.museedartdepully.ch)

«Luc Andrié. On» (jusqu'au 14 août 2016); «Vallotton, Borgeaud, Soutter... Hommage à Jean-Claude Givel» (du 1<sup>er</sup> septembre au 2 octobre 2016); «Charles Blanc-Gatti et la jeune génération» (du 13 octobre au 18 décembre 2016).

## Musée cantonal d'archéologie et d'histoire

Palais de Rumine, pl. de la Riponne 6, +41 (0)21 316 34 30 ou [www.mcah.ch](http://www.mcah.ch)  
«Collections printemps 2016. Actualité des découvertes archéologiques dans le canton de Vaud» (jusqu'au 28 août 2016).

## Musée cantonal des Beaux-Arts

Palais de Rumine, pl. de la Riponne 6, +41 (0)21 316 34 45 ou [www.mcba.ch](http://www.mcba.ch)  
«Achromes. Piero Manzoni, La Peinture sans Couleur» (du 17 juin au 25 septembre 2016); «August Strindberg. De la Mer au Cosmos» (du 14 octobre 2016 au 22 janvier 2017).

## Musée cantonal de géologie

Palais de Rumine, pl. de la Riponne 6, +41 (0)21 692 44 70 ou [www.unil.ch/mcg](http://www.unil.ch/mcg)  
«Le cuivre: matière» (jusqu'au 7 août 2016); «Le cuivre: histoires» (du 16 septembre 2016 au 19 mars 2017).

## Musée cantonal de zoologie

Palais de Rumine, pl. de la Riponne 6, +41 (0)21 316 34 60 ou [www.zoologie.vd.ch](http://www.zoologie.vd.ch)  
«François Chapelain-Midy, sculpteur et taxidermiste» (du 16 juin au 15 août 2016); «Parasites, l'exposition qui démange» (du 22 septembre 2016 à fin août 2017).

## Musée de l'Elysée

Av. de l'Elysée 18, +41 (0)21 316 99 11  
ou [www.elysee.ch](http://www.elysee.ch)

«La Mémoire du futur, Dialogues photographiques entre passé, présent et futur» (jusqu'au 28 août 2016); «Steeve Iuncker, Se mettre au monde» (jusqu'au 28 août 2016); «Wojciech Zamecznik, 1923-1967» (du 21 septembre 2016 au 8 janvier 2017); «Martin Kollar, Provisional Arrangement» (du 21 septembre 2016 au 8 janvier 2017).



El coleccionista still

## Musée et Jardins botaniques cantonaux

Place de Milan, av. de Cour 14 bis, +41 (0)21 316 99 88 ou [www.botanique.vd.ch](http://www.botanique.vd.ch)  
«Le jardin des pharaons» (jusqu'au 30 octobre 2016); «Délicatesse naturelle», exposition de Sonia Cantore (du 11 novembre au 18 décembre 2016).

## Musée de la main UNIL-CHUV

Rue du Bugnon 21, +41 (0)21 314 49 55  
ou [www.museedelamain.ch](http://www.museedelamain.ch)  
«Violences» (jusqu'au 14 août 2016); «Pas de panique! La peur, notre meilleure amie ou notre pire ennemie?» (dès le 14 septembre 2016).

## Musée romain de Lausanne-Vidy

Ch. du Bois-de-Vaux 24, +41 (0)21 315 41 85  
ou [www.lausanne.ch/mrv](http://www.lausanne.ch/mrv)  
«L'Ange des Andes. Une légende mochica» (jusqu'au 8 janvier 2017).





# Savourer Taste

## Rendez-vous incontournable pour gourmands et gourmets

Pour la cinquième fois, Lausanne à Table met le couvert et sort les nappes. **Cette manifestation célèbre le plaisir de manger et mise sur la découverte des produits et artisans locaux.** D'avril à octobre, on a le choix parmi 100 rendez-vous gourmands: une croisière sur le lac ou un rallye sur le thème du chocolat, un dîner élaboré uniquement avec des aliments destinés à la poubelle, le pique-nique géant du 1<sup>er</sup> août, les soirées «boutefas» et «cochonne», des mets concoctés par des chefs lausannois dans un lieu insolite ou par les habitants dans leur propre cuisine, des visites à la ferme, des ateliers culinaires et des chasses au trésor pour les enfants. Cette manifestation intègre deux festivals: le Food Truck Festival avec une trentaine de camions gourmands et le nouveau Lausanne Beer Celebration.

[www.lausanneatable.ch](http://www.lausanneatable.ch)

## The unmissable event for gourmets and gourmands

For the fifth time, Lausanne à Table is setting the table in finery. **This event celebrates the pleasure of eating and focuses on the discovery of local produce and artisans.** From April to October, you have the choice amongst a hundred diverse gourmet events: a chocolate-tasting cruise on the lake, a dinner made only with food intended for the bin, “boutefas” and “pig” evenings, dishes prepared by Lausanne chefs in an unusual place or by inhabitants in their own kitchen, farm visits, cooking workshops and treasure hunts for children. The event integrates two festivals: the Food Truck Festival with thirty-odd such vehicles and the new Lausanne Beer Celebration.







# LA RASUDE

NAISSANCE D'UN QUARTIER

[www.la-rasude.ch](http://www.la-rasude.ch)



OYSTER PERPETUAL  
GMT-MASTER II IN 18 CT WHITE GOLD



**ROLEX**



**BUCHERER**

1888

Lausanne 1, Rue de Bourg | [bucherer.com](http://bucherer.com)